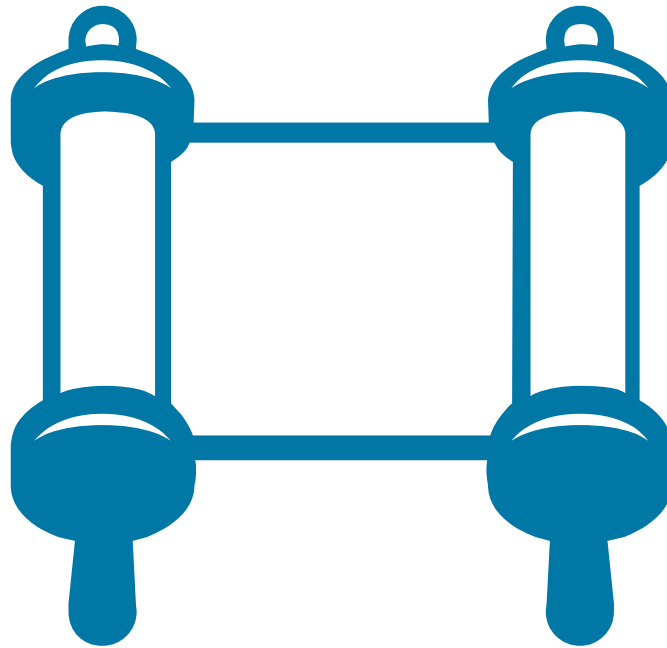


עֲרֵבִית שֶׁל שְׁמִינִי חַג אֶזְרֵת

ARVIT SHEL SHEMINI CHAG ATZERET



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶגְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ נֹאמָן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ נֹאמָן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

On Friday Night, begin here; all other nights go to page 25.

El viernes por la noche, comience aquí; todas las demás noches vaya a la página 25.

קבלת שבת

KABBALAT SHABBAT

The purpose of Kabbalat Shabbat is to prepare us to accept the holiness of Shabbat. Before we begin Kabbalat Shabbat we sing a Kabbalistic song that speaks of the soul's yearning for connection with Hashem.

El propósito de Kabbalat Shabat es prepararnos para aceptar la santidad de Shabat. Antes de comenzar Kabbalat Shabat, cantamos una canción cabalística que habla del anhelo del alma para conectarse con Hashem.

ידיד נפש

YEDID NEFESH



יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.

Y'did nefesh Av harachaman, m'shoch avdach el r'tzonach.
Beloved of the soul, merciful Father, draw Your servant to Your will.
Amado del alma, Padre misericordioso, atrae a Tu siervo a Tu voluntad.

יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ.

Yarutz avdach k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarach.
Your servant will run like a deer, to bow before Your glory.
Tu siervo correrá como un ciervo, para inclinarse ante Tu gloria.

יַעֲרַב לּוֹ יְדִידוּתְךָ, מִנְּפֵת צוּף וְכֹל טַעַם.

Ye-erav lo y'didutach, minofet tzuf v'chol ta-am.
For Your friendship is sweeter, than the dripping honeycomb or any flavor.
Porque Tu amistad es más dulce, que el panal que gotea o cualquier sabor.



הַדּוֹר נֶאֱהָ זִיו הָעוֹלָם, נִפְשֵׁי חוֹלָת אֶהְבַּתְךָ.

Hadur na-eh ziv ha-olam, nafshi cholat ahavatach.
Splendid, Beautiful, Radiance of the universe, my soul is sick for Your love.
Espléndido, Bello, Resplandor del universo, mi alma está enferma de Tu amor.

אָנָא אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ, בְּהִרְאוֹת לָהּ נֵעִם זִיּוֹךְ.

Ana El na r'fa na lah, b'harot lah no-am zivach.

*I pray that You heal her, Almighty One, by showing her the delightfulness of Your radiance.
Te pido que la sanes, Todopoderoso, mostrándole la delicia de Tu resplandor.*

אִז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיְתָה לְךָ שְׂפִיחַת עוֹלָם.

Az tit-chazek v'ti-trape, v'hay'tah lach shifchat olam.

*Then she will grow strong and be healed, and she will be Your handmaiden for ever.
Entonces ella se fortalecerá y sanará, y será tu sierva para siempre.*

ו

וְתִיק יִהְיֶמוּ רַחֲמֶיךָ, וְחִוְסָה עַל בֶּן אוֹהֶבְךָ.

Vatik yehemu rachamecha, v'chusah al ben ohavach.

*Mighty One manifest Your mercies, and have compassion on Your beloved child.
Poderoso, manifiesta Tus misericordias, y ten compasión de Tu amado hijo.*

כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסֵף נִכְסֵף, לְרְאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזֶךָ.

Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lirot b'tiferet uzach.

*For how long have I been consumed with longing, to behold the glory of Your might.
¿Por cuánto tiempo he sido consumido en anhelo, para contemplar la gloria de Tu poder?*

אָנָא אֵלִי מַחְמַד לְבִי, חוּשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם.

Ana Eli machmad libi, chushah na v'al tit-alam.

*Please my Almighty One, the desire of my heart, hurry please and do not hide.
Por favor, mi Todopoderoso, el deseo de mi corazón, apúrate por favor y no te escondas.*

ה

הַגְּלֵה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיב עָלַי, אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

Higaleh na ufros chaviv alai, et sukat sh'lomach.

*Please, my Beloved, reveal and spread over me, the shelter of Your peace.
Por favor, Amado mío, revela y extiende sobre mí, el refugio de Tu paz.*

תִּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ, נִגְלֵה וְנִשְׂמַחָה בְּךָ.

Ta-ir erez mik'vodach, nagilah v'nism'chah vach.

*Light up the world with Your glory, that we may exult and rejoice in You.
Ilumina el mundo con Tu gloria, para que podamos regocijarnos y regocijarnos en Ti.*

מַהֵר אֲהוּב כִּי בָא מוֹעֵד, וְחֻנְנִי כִימֵי עוֹלָם.

Maher ahuv ki va mo-ed, v'choneni kimei olam.

*Hurry, Loved One, for the appointed time has come, and show me favor like days long ago.
Date prisa, Amado, porque el tiempo señalado ha llegado, y muéstrame favor como hace mucho tiempo.*

Stand until after the Tehilim 93./De pie hasta después del Tehilim 93.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), בְּדַחֲלֵיךְ
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), לְיִחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְהִ"י (או"א) בְּוֵא"ו הִ"י (זר"ן), בְּיִחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 בָּאוּ וְנִצְּאוּ לְקַרְאֵת כַּלָּה, לְקַרְאֵת שַׁבַּת מַלְכָּתָא, וְדַחֲקֵי תַפּוּחֵינָן
 קְדִישֵׁינָן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Bo-u v'netze likrat kalah, likrat Shabbat malk'ta, dachakal tapuchin kadishin.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Come and let us go out to greet the bride, to greet the Shabbat Queen, to the field of the holy apples.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Venid y salgamos a saludar a la novia, a saludar a la Reina del Shabat, al campo de las manzanas sagradas.

The internal aspect of the worlds of Asiyah, Yetzirah, and Beriyah are elevated to the world of Atzilut. This yichud helps us to connect to those aspects and to elevate ourselves as well.

El aspecto interno de los mundos de Asiyah, Yetzirah y Beriyah se elevan al mundo de Atzilut. Este yijud nos ayuda a conectarnos con esos aspectos y también a elevarnos.

יְחִוּד הֵי וְיָו הֵי יְחִוּד הֵי וְיָו הֵי

יְחִוּד הֵי וְיָו הֵי יְחִוּד הֵי וְיָו הֵי

תהלים כט

TEHILIM 29

The word for voice, which is "kol", appears seven times in this psalm, which corresponds to the seven days of the week. The voice is that of Hashem and the seven times represents the seven dimensions of His Light.

La palabra voz, que es "kol", aparece siete veces en este salmo, lo que corresponde a los siete días de la semana. La voz es la de Hashem y los siete tiempos representan las siete dimensiones de Su Luz.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

יוֹם א': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno, Adonai está sobre las aguas abundantes.

יוֹם ב': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בִכְחֹ, יוֹם ג': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרָ.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

יוֹם ד': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי שִׁבְר אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

יום ה: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

יום ו: קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדְנֵהוּ יַחִיל מִדְּבָר,

יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מִדְּבָר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

שבת: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ יַחֲלִיל אֵילוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

אָנָא בְּכוֹחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוֹחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבט

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רכזיאל עוזזיאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמָךְ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּנָה

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִיקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנֵּעַ

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְּךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יִגְלַל פֶּזֶק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Say in an undertone./Di en voz baja.

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

Take a moment to meditate on the following Name for the angel for Friday Night.
Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre del ángel para la noche del viernes.

מלאך ליל שבת

SHABBAT NIGHT/NOCHE DE SHABAT

יוד הי ואו הי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֶהְיֵאל

ר"ת שוא

סְמִטּוֹרִיָּה גְזַרְיָאל וְעִנְיָאל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

צוֹרִיאל רְזִיאל יוֹפִיאל

ר"ת צירי

לכה דודי

LECHAH DODI

This song is based on the Talmud's description of the Sages' joyful greeting of Shabbat. It is the culmination of the Kabbalat Shabbat service as we imagine ourselves, like the Kabbalists of Tzefat, going out to the fields to greet the Shabbat Queen. As we say "Boi Chalah" we receive our extra portion of the Nefesh level of soul and have entered into the realm of Shabbat.

Esta canción se basa en la descripción del Talmud del alegre saludo de Shabat de los Sabios. Es la culminación del servicio de Kabbalat Shabat cuando nos imaginamos, como los cabalistas de Tzefat, saliendo a los campos para saludar a la Reina Shabat. Cuando decimos "Boi Chalah", recibimos nuestra porción extra del nivel del alma de Nefesh y hemos entrado en el reino de Shabat.

כתר

KETER

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זוֹכְמָה

CHOCHMAH

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמְּיֻחָד,
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.

Shamor v'zachor b'dibur echad, hishmi-anu El ham'yuchad,

Adonai echad ushmo echad, l'shem ultiferet v'lit-hilah.

*Observe and remember in a single utterance, the One and Only Almighty One made us hear,
Adonai is One and His Name is One, for renown, and for splendor, and for praise.*

*Observa y recuerda en una sola palabra, el Único Todopoderoso nos hizo oír,
Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, esplendor y alabanza.*

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

בִּינָה

BINAH

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelchah, ki hi m'kor hab'rachah,
merosh mikedem n'suchah, sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.

*Come and let us greet Shabbat, for it is the source of blessing,
it still flows as from the beginning, last in deed but first in thought.*

*Venid y saludemos al Shabat, porque es fuente de bendición,
todavía fluye como desde el principio, último en acción pero primero en pensamiento.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זְסֵד

CHESED

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה,
רַב לָךְ שָׁבַת בְּעֵמֶק הַבְּכָא, וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

Mikdash melech ir m'luchah, kumi tz'i mitoch hahafechah,
rav lach shevet b'emek habacha, v'hu yachamol alayich chemlah.

*O Sanctuary of the King, royal city, rise up and leave your ravaged state,
you have dwelt long enough in the valley of tears, and He will shower compassion upon you.*

*Oh Santuario del Rey, ciudad real, levántate y deja tu estado devastado,
has vivido bastante tiempo en el valle de las lágrimas, y Él derramará compasión sobre ti.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

גְּבוּרָה

GEVURAH

הִתְנַעַרִי מֵעָפָר קוּמִי, לְבִשֵׁי בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְּחֻמִּי, קְרִבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ.

Hitna-ari me-afar kumi, livshi bigdei tifartech ami,
al yad ben Yishai Beit ha-Lachmi, korvah el nafshi g'alah.

*Shake off the dust, arise! Put on your clothes of splendor, My people,
through the hand of son of Jesse, the Bethlehemite, draw near to my soul; redeem it.*

*iSacúdete el polvo, levántate! Vístanse sus ropas de esplendor, pueblo Mío,
por la mano del hijo de Jesús, el betlemita, acércate a mi alma; canjearlo.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תפארת

TIFERET

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרִי,
עֲוִרֵי עֲוִרֵי שִׁיר דְּבִרֵי, כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנָהי עָלֶיךָ נִגְלָה.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va orech kumi ori,

uri uri shir daberu, k'vod Adonai alayich niglah.

*Wake up, wake up, for your light has come, rise up and shine,
awaken, awaken, utter a song, Adonai's glory is revealed upon you.*

*Despierta, despierta, que ha llegado tu luz, levántate y brilla,
despierta, despierta, pronuncia una canción, la gloria de Adonai se revela sobre ti.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

נצח

NETZACH

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּחֲחִי וּמַה תִּהְיֶמֶי,
בְּךָ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תֵּלָה.

Lo tevoshi v'lo tikal'mi, mah tishtochachi umah tehemu,

bach yechesu aniyei ami, v'nivn'tah ir al tilah.

*Do not be ashamed or feel humiliated, why are you downcast and why are you disconsolate,
the afflicted of My people seek refuge in you, the city will be rebuilt upon its hilltop.*

*No te avergüences ni te sientas humillado, por qué estás abatido y por qué estás desconsolado,
los afligidos de mi pueblo buscan refugio en ti, la ciudad será reedificada sobre su cumbre.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

הוד

HOD

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שׂוֹסֵיךָ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ,
יִשְׂשֵׂשׂ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה.

V'hayu limshisah shosayich, v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich, kimsos chatan al kalah.

*Those who would trample you shall be trampled, all your foes will scatter far away,
your Elohim will rejoice over you, as a bridegroom rejoices over his bride.*

*Los que quisieran pisotearte serán pisoteados, todos tus enemigos se dispersarán lejos,
tu Elohim se regocijará contigo, como el gozo del novio con la novia.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

יסוד

YESOD

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי, וְאֵת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי, וְנִשְׂמַחָה וְנִגְלִיָּה.

Yamin usmol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
al yad ish ben partzi, v'nism'cha v'nagilah.

*You shall mightily spread out to the right and the left, and you shall extol the might of Adonai,
through the hand of the man descended from Peretz, and we will be glad and we will be mirthful.*

*Te extenderás poderosamente a la derecha y a la izquierda, y exaltarás el poder de Adonai,
por la mano del hombre descendiente de Peretz, y nos alegraremos y nos regocijaremos.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

Turn and face to the west or the main entrance./Gire y mire hacia el oeste o la entrada principal.

מלכות
MALCHUT

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ,
גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבִצְהֵלָה, תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,

Bo-i v'shalom ateret balah,
gam b'simchah b'rinah uvtzaholah, toch emunei am s'gulah,
*Enter in peace O crown of her husband, also in gladness,
in joyous song and in jubilation, among the faithful of the people most treasured,
Entra en paz, oh corona de su marido, también en alegría,
en cantos de júbilo y en júbilo, entre los fieles del pueblo más querido,*

Bow to the right and to the left while saying/Inclínate a la derecha y a la izquierda mientras dices:

בּוֹאִי כַּלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה.

bo-i chalah, bo-i chalah.
*enter O bride, enter O bride.
entra oh novia, entra oh novia.*

*Bow to the middle, while having in mind to accept the extra Nefesh of Shabbat, and say:
Inclínese hacia el medio, mientras tiene en mente aceptar el Nefesh adicional de Shabat, y diga:*

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה שִׁבַּת מַלְכֶּתָא.

Toch emunei am s'gulah, bo-i chalah Shabbat Malk'ta.
*Among the faithful of the people most treasured, enter O bride, Shabbat Queen.
Entre los fieles del pueblo máspreciado, entra oh novia, Reina del Shabat.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שִׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, וְלִזְמֹר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן.

Tov l'hodot Ladoⁿai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדֶּךָ, וְאֶמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל, עָלֵי הַגָּיֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinar.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֶּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסֵיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהַשְׁמָדֵם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.
For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרֵם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כַּתָּמַר יִפְרַח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.

Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּבּוֹר לְבֶשׂ,

לְבֶשׂ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֶזֶר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,

donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,

vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֶאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.

Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.

Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,

poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,

O Adonai for length of days.

Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,

Oh Adonai por largura de días.

משנה סנהדרין י:א

MISHNAH SANHEDRIN 10:1

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמְךָ כָּל־
צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ, נִצֵּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

תנא דבי אליהו

TANA D'VEI ELIYAHU

These verses from the Talmud connect us to the energy of peace. Anyone who learns and studies Torah brings peace to the entire world.

Estos versos del Talmud nos conectan con la energía de la paz. Cualquiera que aprende y estudia Torá trae paz al mundo entero.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינָא: תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ.
אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלֶּא בּוֹנֵיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ
מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי,
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, אֲבָקְשָׁה
טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם.

Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do

El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen abundancia de paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus

not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvvomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.} *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.} *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

כְּגֹנָא

KEGAVNA

This passage from the Zohar speaks about the Oneness of the Creator and reveals the secret of Shabbat: The upper worlds, Zeir Anpin, are united with the lower world, Malchut.

Este pasaje del Zohar habla de la Unidad del Creador y revela el secreto de Shabat: Los mundos superiores, Zeir Anpin, se unen con el mundo inferior, Maljut.

כְּגֹנָא דְאַנוּן מְתִיחַדִין לְעֵלָא בְּאַחַד, אוֹף הָכִי אִיהִי אֶתִיחַדַת לְתַתָּא בְּרָזָא דְאַחַד, לְמַהוּי עֲמָהוּן לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד. קְדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶחָד לְעֵלָא, לֹא יְתִיב עַל כּוֹרְסֵיָא דִיקָרִיָה, עַד דְאַתְעֲבִידַת אִיהִי בְּרָזָא דְאַחַד, כְּגֹנָא דִילִיָה, לְמַהוּי אֶחָד בְּאַחַד. וְהָא אוּקְיָמָנָא רָזָא דִיהוּהָ יֵאֵהָדוּנְהִי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

K'gavna d'inun mityachadin l'ela b'echad, of hachi ihi it-yachadat l'tata b'raza d'echad, l'mehevei im'hon l'ela chad lakovel chad. Kudsha b'rich hu echad l'elah, la yativ al kur'saya dikareih, ad d'it-avidat ihi b'raza d'echad, k'gavna dileih, l'mehevei echad b'echad. V'ha ukim'na raza Dadonai echad ushmo echad.

Just as they (Zeir Anpin) unite above in Oneness, also in the same manner does She unites (Zeir Anpin) below in the secret of Oneness, so that it will be together with those above, Oneness (below) paralleling Oneness (above). The Holy One, Blessed is He, Who is the One above, does not sit upon the Throne (the Shechinah) of His Glory, until She is made over, She (below) in the secret of Oneness, just as His (is united above) so that it will be a Oneness (parallel) to a Oneness. And previously we have established the secret of Adonai is One and His Name (the Shechinah below) is One.

Así como ellos (Zeir Anpin) se unen arriba en la Unidad, también de la misma manera Ella se une (Zeir Anpin) abajo en el secreto de la Unidad, para que sea junto con los de arriba, la Unidad (abajo) paralela a la Unidad (arriba). El Santo, Bendito sea Él, Quien es el de arriba no se sienta sobre el Trono (la Shejiná) de Su Gloria, hasta que Ella sea rehecha, Ella (abajo) en el secreto de la Unidad, así como Su (está unida arriba) para que sea una Unidad (paralelo) a una Unidad. Y previamente hemos establecido que el secreto de Adonai es Uno y Su Nombre (la Shejiná abajo) es Uno.

רָזָא דְשַׁבַּת, אִיהִי שַׁבַּת דְאַתְאַחַדַת בְּרָזָא דְאַחַד, לְמַשְׁרֵי עֵלָה רָזָא דְאַחַד. צְלוֹתָא דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא, דְהָא אֶתְאַחַדַת כּוֹרְסֵיָא יְקִירָא קְדִישָׁא בְּרָזָא דְאַחַד, וְאַתְתַּקְנַת לְמַשְׁרֵי עֵלָה מְלַכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה. כִּד עֵיל שַׁבְּתָא, אִיהִי אֶתִיחַדַת וְאַתְפַּרְשֵׁת מִסְטָרָא אַחְרָא, וְכֹל דִּינִין מְתַעֲבָרִין מִנָּה. וְאִיהִי אֶשְׁתַּאֲרַת בִּיחֻדָּא דְנְהִירוֹ קְדִישָׁא, וְאַתְעֲטָרַת בְּכַמָּה עֲטָרִין, לְגַבֵּי מְלַכָּא קְדִישָׁא. וְכֹל שׁוֹלְטָנֵי רוּגְזִין וּמְאָרֵי דְדִינָא כְּלָהוּ עֲרָקִין וְאַתְעֲבָרוּ מִנָּה. וְלִית

שׁוֹלֵטָנָא עֲלָאָה אֲחֲרָא בְּכֻלָּהּוּ עַלְמִין. וְאַנְפָּהָא נְהִירִין בְּנְהִירוֹ
 עֲלָאָה, וְאַתְעֵטְרַת לְתַתָּא בְּעַמָּא קְדִישָׁא. וְכֻלָּהוֹן מְתַעֲטְרִין
 בְּנִשְׁמַתִּין חֲדַתִּין. כְּדִין שִׁירוֹתָא דְצִלוֹתָא, לְבִרְכָא לָהּ בְּחֻדוֹהּ,
 בְּנְהִירוֹ דְאַנְפִּין.

Raza d'Shabbat, ihi Shabbat d'itachadat b'raza d'echad, l'mishrei alah raza d'echad. Tz'lota d'ma-alei Shab'ta, d'ha itachadat kur'saya yakira kadisha b'raza d'echad, v'it-takanat l'mishrei alah malka kadisha ila-ah. Kad ayel Shab'ta, ihi ityachadat v'it-parshat misitra achara, v'chol dinin mitab'rin minah. V'ihy ish-t'arat b'yichuda dinhiru kadisha, v'ita-t'rat b'chamah it'rin, l'gabei malka kadisha. V'chol shu-l'tanei rug'zin umarei d'dina kul'hu arkin v'it-ab'ru minah. V'leit shu-l'tana ila-ah achora b'chul'hu alamin. V'anpaha n'hirin binhiru ila-ah, v'ita-t'ra l'tata b'ama kadisha. V'chul'hon mita-t'rin b'nishmatin chad-tin. K'dein sheirutah ditzlota l'var'cha lah b'chedvah, binhiru d'anpin.

The secret of Shabbat: She (Malchut/Shechinah) is called Shabbat when She becomes united in the secret of Oneness, so that there may rest upon Her (the Holy One Who represents the secret) of Oneness. This is the prayer of the Eve of Shabbat, because then the occurs the unification of the Throne of Glory which is holy in the secret of Oneness, and She is prepared to rest upon Her the King Who is holy and supreme. When Shabbat arrives, She unifies Herself in the Oneness and separates Herself from the side of the Other and all harsh judgements are removed from Her. This allows Her to remain alone with the Oneness of the Light which is holy, and She crowns Herself with many crowns, for the presence of the King, Who is holy. And all powers that are wrathful powers and those who bear grievance, all of them, flee and are removed from Her. There is no power that is supreme or that is other in all the worlds. And Her countenance shines with the supernal Light, and She is crowned below through the prayers of the people who are holy (Israel). And they all crown themselves (from Her, Shabbat) with (additional) souls that are new. Then is the beginning of their prayers to bless Her with joy, with radiance of face.

El secreto de Shabat: Ella (Maljut/Shejiná) se llama Shabat cuando se une en el secreto de la Unidad, para que descanse sobre Ella (el Santo que representa el secreto) de la Unidad. Esta es la oración de la Víspera de Shabat, porque entonces ocurre la unificación del Trono de Gloria que es santo en el secreto de la Unidad, y Ella está preparada para descansar sobre Ella el Rey que es santo y supremo. Cuando llega el Shabat, Ella se unifica en la Unidad y se separa del lado del Otro y todos los juicios severos son eliminados de Ella. Esto le permite quedarse sola con la Unidad de la Luz que es santa, y se corona con muchas coronas, para la presencia del Rey, que es santo. Y todas las potestades que son potestades coléricas y las que llevan agravio, todas ellas, huyen y son apartadas de Ella. No hay poder que sea supremo o que sea otro en todos los mundos. Y Su rostro resplandece con la Luz suprema, y ??Ella es coronada abajo por las oraciones del pueblo que es santo (Israel). Y todos ellos se coronan (de Ella, Shabat) con almas (adicionales) que son nuevas. Entonces es el comienzo de sus oraciones para bendecirla con alegría, con rostro radiante.

בְּרוּךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,

אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּיוֹם שַׁבַּת קוֹדֶשׁ.

Baruch Adonai,

asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

Blessed is Adonai, Who gave rest to His nation, Israel, on the holy day of Shabbat.

Bendito sea Adonai, Quien dio descanso a Su nación, Israel, en el día santo de Shabat.

מזמור לשמיני חג עצרת

MIZMOR LESHEMINI CHAG ATZERET

תהלים יב

TEHILIM 12

למנצח על השמינית מזמור לדוד.

Lamnatze-ach al hash'minit mizmor l'David.

For the conductor, on the eight-stringed harp, a psalm by David.

Para el director, en el arpa de ocho cuerdas, un salmo de David.

הושיעה יהוה יאהדונהי כי גמר חסיד כי פסו אמונים מבני אדם.

Hoshiah Adonai ki gamar chasid ki fasu emunim mib'nei adam.

Save, O Adonai, for gone is the righteous one for honest people have vanished from the children of humankind.

Salva, oh Adonai, porque se ha ido el justo

porque la gente honesta se ha desvanecido de los hijos de la humanidad.

שוא ידברו איש את רעהו, שפת חלקות, בלב ולב ידברו.

Shav y'dab'ru ish et re-ehu, s'fat chalakot, b'lev valev y'daberu.

Each person speaks falsehood to their neighbor, a lip of smooth talk, with an insincere heart do they speak.

Cada uno habla mentiras a su prójimo, con labios de suave hablar, con corazón insincero hablan.

יכרת יהוה יאהדונהי כל שפתי חלקות, לשון מדברת גדלות.

Yachret Adonai kol siftei chalakot, lashon m'daberet g'dolot.

May Adonai cut off all lips of smooth talk, the tongue which speaks arrogantly.

Que Adonai corte todos los labios de habla suave, la lengua que habla con arrogancia.

אשר אמרו לשננו נגביר, שפתינו אתנו מי אדון לנו.

Asher am'ru lil-shonenu nagbir, s'fateinu itanu mi adon lanu.

Those who have said, because of our tongues we shall prevail, our lips are with us, who is a master over us?

Los que han dicho, por nuestra lengua prevaleceremos,

nuestros labios están con nosotros, ¿quién es señor sobre nosotros?

משד עניים, מאנקת אביונים עתה אקום יאמר יהוה יאהדונהי,

אשית ביצע יפיה לו.

Mishod aniyim, me-enkat evyonim atah akum yomar Adonai,

ashit b'yesh'a yafi-ach lo.

Because of the plundering of the poor, because of the cry of the needy, I will now arise, says Adonai,

I will set the one in safety from those who sneer at them.

Por el saqueo de los pobres, por el clamor de los necesitados, ahora me levantaré, dice Adonai,

pondré a salvo al que se burla de él.

אִמְרוֹת יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת,
כֶּסֶף צָרוּף בְּעֵלִיל לְאֶרֶץ, מְזֻקָק שִׁבְעַתַּיִם.

Imrot Adonai amarot t'horot,

kesef tzaruf ba-alil la-aretz, m'zusak shivatayim.

The words of Adonai are words that are pure, like silver that is purified, clear to the earth, refined seven times.

*Las palabras de Adonai son palabras que son puras,
como plata que es purificada, limpia a la tierra, refinada siete veces.*

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי תִשְׁמְרֵם, תִּצְרְנוּ מִן הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם.

Atah Adonai tishm'rem, titzrenu min hador zu l'olam.

You will guard them, Adonai, You will preserve each one from such a generation forever.

Tú los guardarás, Adonai, Tú preservarás a cada uno de tal generación para siempre.

סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּן, כָּרָם זְלוֹת לְבְנֵי אָדָם.

Saviv r'sha-im yit-halachun, k'rum zulut livnei adam.

As the wicked walk on every side, when degradation is exalted among the children of humankind.

Como los malvados andan por todos lados, cuando la degradación se exalta entre los hijos de la humanidad.

ערבית של שמיני חג עצרת

ARVIT SHEL SHEMINI CHAG ATZERET

Arvit has its basis in the Temple service just like Shacharit and Minchah. Though no offerings were brought during the evening service, any remaining portions of the sacrifices of the day were placed on the Altar to be burned during the night. The Arvit service corresponds to Ya-akov and to the Sefirah of Tiferet.

Arvit tiene su base en el servicio del Templo al igual que Shacharit y Minchah. Aunque no se trajeron ofrendas durante el servicio de la tarde, las porciones restantes de los sacrificios del día se colocaron en el Altar para ser quemadas durante la noche. El servicio de Arvit corresponde a Ya-akov ya la Sefirah de Tiferet.

לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְּפַלֵּל תְּפִלַּת עֶרְבִית שֶׁל [שַׁבַּת קֹדֶשׁ וְשֶׁל]
 יוֹם טוֹב שֶׁל שְׁמִינֵי חַג עֶצְרֵת, שֶׁתִּקַּן יַעֲקֹב אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם,
 עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתִקַּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן,
 לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיִוְצָרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהִי נָעִם אֲדָנִי
 אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ
 כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat arvit shel [Shabbat kodesh v'shel] Yom Tov shel Sh'mini chag Atzeret, shetiken Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer of [the holy Shabbat and of] the Yom Tov of the Festival of Shemini Atzeret, established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde [del santo Shabat y] del Yom Tov de la fiesta de Shemini Atzeret, establecida por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, Halelu-Yah.

יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי חַסְדּוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיִּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo, uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.

By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let everything that has breath praise Yah. Hallelu-Yah.
Que todo lo que respira alabe a Yah. Halelu-Yah.

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ, וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה.

Vivar'chu shem k'vodcha, umromam al kol b'rachah ut-hilah.

Let them bless Your glorious Name, and it is exalted above every blessing and praise.
Que bendigan Tu glorioso Nombre, y sea exaltado sobre toda bendición y alabanza.

Stand in order to prepare to accept the Ruach of the
extra soul.

Ponte de pie para prepararte para aceptar el Ruaj del
alma extra.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקָּרַב מְשִׁיחָהּ. {אֲמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאֲמַרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh,
v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol
beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In
the world that He has created according to His will, and
may He let His sovereignty have dominion, and cause
His redemption to sprout, and bring near the Mashiach.
{Amen.} In your lifetime and in your days and in the
lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a
time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En
el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita
que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su
redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y
en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy
pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén.
{Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}
Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ and/y בְּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{אדון הכל} ^{היה הוה ויהיה} ^{יאהדונהי}, **אֱלֹהֵינוּ** ^{תקיף בעל היכלת} ^{ובעל הכחיות כולם} **מֶלֶךְ הָעוֹלָם**,
אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֶמְחָה, **פּוֹתַח שְׁעָרִים בְּתַבּוּנָה**,
מַשְׁנֶה עֲתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, **וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים**
בְּמִשְׁמַרְוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. **בוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה**, **גּוֹלֵל אוֹר**
מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, **הַמַּעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה**, **וּמְבַדִּיל**
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, **יְהוָה יַאֲהֹדוּנָהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ**. **בָּרוּךְ אַתָּה**
יְהוָה יַאֲהֹדוּנָהי, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim b'chochmah, pote-ach sh'arim bitvunah, m'shaneh itim umachalif et haz'manim, umsader et hakochavim b'mishm'roteihem baraki-a kirtzono. Bore yomam valailah, golel or mip'nei choshech v'choshech mip'nei or, hama-avir yom umevi lailah, umavdil bein yom uvein lailah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Baruch atah Adonai, hama-ariv aravim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who by His word brings on evenings with wisdom, opens gates with understanding, alters time periods, and changes the seasons, and orders the stars in their constellations in the heavens as He wills. He creates day and night, unfurling light before darkness and darkness before light, He removes day and brings night, and separates between day and between night, Adonai of Hosts is His Name. Blessed are You Adonai, Who brings on evenings.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que por Su palabra trae las tardes con sabiduría, abre las puertas con entendimiento, altera los períodos de tiempo y cambia las estaciones, y ordena las estrellas en sus constelaciones en los cielos como Él quiere. Él crea el día y la noche, desplegando la luz antes que la oscuridad y la oscuridad antes que la luz, Él quita el día y trae la noche, y separa entre el día y entre la noche, Adonai de los Ejércitos es Su Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que traes las tardes.

אֱהַבְתָּ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבְתָּ, **תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים**
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. **עַל כֵּן יְהוָה יַאֲהֹדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ**, **בְּשֹׁכְבֵנוּ**
וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ
וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. **כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יַמֵּינוּ, וּבָהֶם**
נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֱהַבְתָּךְ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. **בָּרוּךְ אַתָּה**
יְהוָה יַאֲהֹדוּנָהי, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ahavat olam beit Yisra-el am'cha ahavta, Torah umitzvot, chukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, b'shochbenu uvkumenu nasi-ach b'chukecha, v'nismach v'na-aloz

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ה form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו and ה forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל אהדוניהו | אהדוניהו יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
iEscucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ	אֵת	וְאֶהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְבְכָל-נַפְשְׁךָ וְבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

ha-aleh asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot yadecha al v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	זל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	זיי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרַת	הָאָה	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ׃	וְתִירֹשְׁךָ׃	דְּגַנְךָ׃	וְאַסְפֹּתְךָ׃	וּמִלְקוֹשׁ׃	יֹרֶה
v'yitzharcha.	v'tirosh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׂר	לִכְבֹּ
וְשִׁבְעַתְּ׃	וְאָכַלְתָּ׃	לְבִהֶמְתֶּךָ׃	בְּשִׂדְךָ׃	עֲשֵׂב	וְנָתַתִּי׃
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָה	יִיזֵז	רָהֵעַ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם׃	לְבַבְכֶם׃	פֶּן־יִפְתֶּה	פֶּן־יִפְתֶּה	לְכֶם׃	הַשְּׁמָרוּ׃
v'sartem	l'avchem	yifteh	pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֵׂל	עֲרִי	סֹאֵל	יֵלָה	וּלְ
וְחָרָה׃	לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם׃	אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים׃	וְעַבַּדְתֶּם׃
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵעַ	דָּנִי	וְהוּ
אֶת־הַשָּׁמַיִם׃	וְעָצַר׃	בְּכֶם׃	אֶף־יְהוָה יֵאָדוֹנָהי׃	אֶף־יְהוָה יֵאָדוֹנָהי׃	אֶף־יְהוָה יֵאָדוֹנָהי׃
hashamayim	et	v'atar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּר	הֲרוּז	וַיִּל	נָמַם	מִבְּה	פֹּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנֶּקֶץ	דָּמַב	מִזִּיד	עָנֹו	וּמִבְּ	יִהְיֶה
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֲרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יִבֵּם	רָאָה	זָכוּ	אֵיךְ
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱדוֹנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׂרֹתֵם אֶתֶם הָאֵלֹהִים וְעַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְלִמְדֹתֵם וְהָיוּ יְדְכֶם עֵינֵיכֶם בֵּין לְטוֹטְפוֹת וְהָיוּ

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם בְּשִׁבְתְּךָ אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם וּבְקוּמְךָ

otam b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ לְמַעַן

Uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha. l'ma-an

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

yirbu y'meichem vimei b'neichem al ha-adamah

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
לָהֶם	לָתֵת	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

*that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría*

אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
עַל-הָאָרֶץ:		הַשָּׁמַיִם	כִּימֵי
ha- <u>a</u> retz.	al	hasham <u>a</u> yim	kimei

*like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.*

יְהוָה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לֵיה	מִבֶּשֶׁ	סִבְטֵ עַמִּי	וַיִּי	וַיֹּ
דַּבֵּר	לֵאמֹר:	אֶל-מֹשֶׁה	יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh el	Adonai	Vayomer

*And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla*

הַמַּעַ	לְהוֹ	אֲנִי	הַזֵּי	אֲנִי כִמְת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתְּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei el

*to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer*

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֶּמֶ	מֵרָחֵק	יִצְטַעֲצְעוּ
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנֵּה	יִזְוֶה	פָּנָל נִמְכָּ	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמֵר	רָלִי	שֵׂאָה	יֵרֵת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקֹ	לְהַזִּיחַ	וְהָרַחֵק	לִיב וְהָרַחֵק
אֹתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	אֶת-כָּל-מִצְוֹת	
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et	

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכֹּ	הַשָּׂה	יִזְזֹחַ	רַחֵל	זִוּוּם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avvchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאל	יִיָּהּ	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֵלַם	נְהַא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִּׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְר	הַבּוֹז	יִרְל	נָקַם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאָהֲדוֹנְהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִכְּ	דֶהֱב	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאָה
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלֵה	זֹהוּ
אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאָהֲדוֹנְהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֵּו	יֵימ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאָהֲדוֹנְהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זולָתוֹ, וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכָנוּ
 מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל
 אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ,
 הַמְדַרְיָכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי
 חָם. הַמַּכֶּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם סוּף, אֶת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָּנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ, וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עָלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כָלֵם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh
 uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said: *Quando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:*

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פִלָּא: מְלָכוּתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיךָ עַל
 הַיָּם, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם
 וָעַד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele:
 Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru:
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever. *¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

Chazzan:

וְנֹאמֵר: כִּי פָדָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת יַעֲקֹב, וַגָּאֵלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, גָּאֵל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן.}

V'ne-emar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai,
 ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.} *Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}*

השְׁכִיבֵנוּ

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

*At * Stand in order to accept the Neshamah level of the extra soul given on Shabbat.*

*En * Stand para aceptar el nivel de Neshamah del alma extra dada en Shabat.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקַּנְנוּ מַלְכֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, *וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּדָה יֵאָדוֹנָי, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם. {אֲמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukot sh'lomecha, v'tak'nenenu malkenu b'etzah tovah mil'fanekha, v'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mekha. V'hagen ba-adenu, *ufros aleinu sukot rachamim v'shalom. Baruch atah Adonai, hapores sukot shalom aleinu v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim. {Amen.}

*May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name. And protect us,*and spread over us the shelter of compassion and peace. Blessed are You Adonai, Who spreads the shelter of peace upon us and upon all His people Israel and upon Jerusalem. {Amen.}*

*Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con buenos consejos de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre. y protégenos,*y extiende sobre nosotros el refugio de la compasión y la paz. Bendito seas Tú, Adonai, que extiendes un refugio de paz sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén. {Amén.}*

וּשְׁמָרוּ

VESHAMERU

There should be no interruption between the theme of redemption and the Amidah. Shabbat is the covenant between Hashem and His people Israel. Through the observance of Shabbat, Israel will be redeemed from their exile.

No debe haber interrupción entre el tema de la redención y la Amidá. Shabat es el pacto entre Hashem y Su pueblo Israel. A través de la observancia del Shabat, Israel será redimido de su exilio.

וּשְׁמָרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יְהוָה יֵאָדוּנָהּי מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם: וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶת־מִעַדֵי יְהוָה יֵאָדוּנָהּי אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Eleh mo-adei Adonai mikra-ei kodesh asher tikr'u otam b'mo-adam. Vaydaber Mosheh et mo-adei Adonai el b'nei Yisra-el.

These are the appointed Festivals of Hashem, the holy convocations, which you shall designate in their proper time. Moses declared the appointed festivals of Hashem to the children of Israel.

Estas son las Fiestas señaladas de Hashem, las santas convocaciones, que designaréis a su debido tiempo. Moisés declaró las fiestas señaladas de Hashem a los hijos de Israel.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchaye d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפֹאֲרָתָּ, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקִנְיַת הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב *בְּאַהֲבָה יֵאֵד וְנֵי הֵי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Yaakov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלֵּא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁיךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעֱמַם שְׂיִיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי, הַאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day. Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ
מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת, וְקָדַשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקָרַבְתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ,
וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotecha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us. Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

וַתּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפְּטֵי צִדְקָךָ, וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֻקֵי רְצוֹנְךָ,
וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם וְתוֹרוֹת
אֱמֶת, חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים, וַתִּנְחַלְנוּ זְמַנֵּי שָׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ
וַחֲגֵי נְדָבָה, וַתּוֹרִישָׁנוּ קֹדֶשׁ שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל.
בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבָּת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשְׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשׁ, וְהִבְדַּלְתָּ וְהַקֹּדֶשׁ אֶת עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁךָ.

Vatodi-enu mishp'tei tzidkecha, vat'lam'denu la-asot bahem chukei r'tzonecha, vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah mishpatim y'sharim v'torot emet, chukim umitzvot tovim, vatanchilenu z'manei sason umo-adei kodesh v'chag n'davah, v'torishenu k'dushat Shabbat uchvod mo-ed vachagigat haregel. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta, v'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh hikdashta, v'hivdalta v'hikdashta et am'cha Yisra-el bikdushatach.

You made know to us Your righteous ordinances, and You taught us to do through them the decrees of Your will, and You gave to us, Adonai our Elohim, with love, fair ordinances and true teachings, good decrees and commandments, as a heritage You gave us seasons of joy and appointed Festivals of holiness and festive-offerings, and You made us inherit the holiness of Shabbat and glory of the appointed Festival and festive customs. Between the holiness of Shabbat and the holiness of holiday You have distinguished, and the Seventh Day from among the six days of labor You have sanctified, and You have distinguished and You have sanctified Your people Israel with Your holiness.

Nos diste a conocer Tus justas ordenanzas, y nos enseñaste a hacer por medio de ellas los decrementos de Tu voluntad, y nos diste, Adonai nuestro Elohim, con amor, justas ordenanzas y verdaderas enseñanzas, buenos decretos y mandamientos, como herencia. Nos diste tiempos de alegría y fiestas señaladas de santidad y ofrendas festivas, y nos hiciste heredar la santidad del Shabat y la gloria de la fiesta señalada y las costumbres festivas. Entre la santidad del Shabat y la santidad de la fiesta has distinguido, y el Séptimo Día de entre los seis días de trabajo has santificado, y has distinguido y has santificado a Tu pueblo Israel con Tu santidad.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָהּ וּ—]
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וּזְמַנִּים לְשָׁשׁוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וְאֵת יוֹם] שְׁמִינִי הַגַּ עֲצֵרַת הַזֶּה, אֶת יוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ, בְּאַהֲבָה מְקַרָּא קֹדֶשׁ, זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah [Shabbatot limnuchah u-] mo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] Sh'mini chag Atzeret hazeh, et yom tov mikra kodesh hazeh, z'man simchatenu, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzit-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love [Shabbatot for rest and] festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day [of this Shabbat and of

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [Shabbatot para el descanso y] fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día [de este Shabat

the day] of this Festival of Shemini Atzeret, this Festival of holy convocation, the time of our gladness, with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

y del día] de esta Fiesta de Shemini Atzeret, esta Fiesta de santa convocación, el tiempo de nuestra alegría, con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיִּגְיַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע
וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנָנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ,
וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] שְׁמִינִי הַגַּ עֲצֶרֶת הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא
קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוּנְהָי
אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] Sh'mini chag Atzeret hazeh, b'yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] the Festival of Shemini Atzeret, on this day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allá se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, y la memoria de Jerusalén Tuya, y la memoria de Mashiaj ben David, Tu siervo, y la memoria de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, para liberación, para bien, para gracia, para la benevolencia y la compasión, por una buena vida y por la paz, en este día de [Shabat y en este día de] la Fiesta de Shemini Atzeret, en este día de santa convocación, ten piedad de nosotros para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

וְהִשְׁיֵאֵנוּ יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוּנְהָי אֱלֹהֵינוּ, אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים

בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם, כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכָנוּ כִּן תְּבָרְכֵנוּ סְלָה.
 [אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחָתָנוּ.] קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׂמְחָה נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
 [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁשׂוֹן [שְׁבֻתוֹת וְ–] מוֹעֲדֵי קֹדְשֶׁךָ,
 וְיִשְׁמְחוּ בְּךָ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,
 מְקַדֵּשׁ [הַשְּׁבֻת וְ] יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

V'hasi-enu Adonai Eloheinu, et birkat mo-adecha, l'chayim b'simcha uvshalom, ka-asher ratzita v'amarta l'var'chenu ken t'var'chenu selah. [Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, [b'ahavah uvratzon] b'simchah uvsason [Shabbatot u-] mo-adei kodshecha, v'yism'chu b'cha kol Yisra-el m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'haz'manim.

Bestow upon us, Adonai our Elohim, the blessing of Your festivals, for life, for gladness, and for peace, as You desired and said to bless us, so may You bless us eternally. [Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. And bequeath to us, Adonai our Elohim, [with love and favor] with happiness and joy, [Shabbatot and] the appointed Festivals of Your holiness, and may they rejoice in You, all of Israel, who sanctify Your Name.. Blessed are You Adonai, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the festive seasons.

Concédenos, Adonai nuestro Elohim, la bendición de tus fiestas, para vida, para alegría y para paz, como quisiste y dijiste para bendecirnos, así nos bendigas eternamente. [Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, lléanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Y léganos, Adonai nuestro Elohim, [con amor y favor] con felicidad y alegría, [Shabatot y] las Fiestas señaladas de Tu santidad, y que se regocijen en Ti, todo Israel, que santifica Tu Nombre. Benditos sean Tú, Adonai, que santificas [Shabat e] Israel y las estaciones festivas.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וְתִאֶסְוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֲנַחֲנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּלֵם, יְתַבְרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱהָ לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שלום

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada with Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי,

יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלֻבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהַדוֹנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתְּהָ עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִי־הַנְּזִיחַ

תְּמִיד
כְּמִנְיָא

יִאֱהַדוֹנְהִי

לִמְנוּחַ שָׁלוֹם לְנִי תְּמִיד מִדְּרֹךְ מוֹרָא שִׁיר

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אֹתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

קוֹל יְהוָה אֲדַנְּי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רָחֵעַ, מִהָרָה הִפֵּר
 עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְלִי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratch, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

On Friday night continue on the next page, on all other nights continue on page 66.

El viernes por la noche continúe en la página siguiente, el resto de noches continúe en la página 66.

אמירת ויכלו

AMIRAT VAYCHULU

Everyone together:/Todos juntos:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

ברכה מעין שבע

BIRKAT ME-EIN SHEVA

Chazzan continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה הוֹדָה וִיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְוָה בְּעַל הַיְכָלָת וְבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ, הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ
בַּיּוֹם שִׁבְתִּי קָדְשׁוֹ, כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בְּיִרְאָה
וּפְחָד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדְּשׁ הַשְּׁבִיעִי וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ
בְּקִדְשָׁה לְעַם מִדְּשָׁנֵי עֲנָג, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, koneh shamayim va-aretz. Magen avot bidvaro, m'chayei metim b'ma-amaro, ha-El hakadosh she-en kamohu,

hameni-ach l'amo b'yom Shabbat kodsho, ki vam ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo b'chol yom tamid, me-ein hab'rachot. El hahoda-ot, Adon hashalom, m'kadesh ha-Shabbat umvarech sh'vi-i, umeni-ach bikdushah l'am m'dush'nei oneg, zecher l'ma-aseh v'reshit.

Blessed are You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One great, powerful and awesome, Almighty One Most High, Creator of heaven and earth. Shield of the Patriarchs with His word, Who revives the dead with His utterance, the Almighty One Who is holy to Whom none is comparable, Who gives rest to His people on the holy day of Shabbat, for with them He was pleased to grant rest to them. Before Him we will serve with reverence and awe, and we will give thanks to the His Name each day continually, with the proper blessings. Amighty One worthy of thanks, the Lord of Peace, Who sanctifies Shabbat and blesses the Seventh Day, and gives rest with holiness to a people invigorated with delight, in remembrance of the work of Creation.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso grande, poderoso y temible, el Todopoderoso Altísimo, Creador del cielo y de la tierra. Escudo de los Patriarcas con Su palabra, Quien revive a los muertos con Su palabra, el Todopoderoso Quien es santo a Quien ninguno es comparable, Quien da descanso a Su pueblo en el día santo del Shabat, porque con ellos se complació en conceder descanso a ellos Delante de Él serviremos con reverencia y temor, y daremos gracias a Su Nombre cada día continuamente, con las bendiciones apropiadas. Poderoso digno de gracias, el Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el Séptimo Día, y da descanso con santidad a un pueblo vigorizado con deleite, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׂמְחַ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ
בְּאֵהָבָה וּבְרִצּוֹן שִׁבֶת קְדֻשָּׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santificanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

תהלים כג

TEHILIM 23

This Tehilim particularly relates to Shabbat as we forget our weekday worries and rest in the knowledge that Hashem provides for our every need.

Este Tehilim se relaciona particularmente con Shabat cuando olvidamos nuestras preocupaciones diarias y descansamos sabiendo que Hashem provee para todas nuestras necesidades.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm by David.
Un salmo de David.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי רֹעִי, לֹא אֶחְסָר.

Adonai ro-i, lo echsar.
Adonai is my shepherd, I shall not lack.
Adonai es mi pastor, nada me faltará.

בְּנֵאֹת דְּשֵׂא יִרְבִּיצָנִי, עַל מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי.

Binot deshe yarbitzeni, al mei m'nuchot y'nahaleni.
In lush meadows You lay me down, beside peaceful waters You lead me.
En frondosos prados me acuestas, junto a aguas tranquilas me conduces.

נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ.

Nafshi y'shovev, yancheni v'mag'lei tzedek l'ma-an sh'mo.
My soul You restore, You lead me on paths of righteousness for the sake of Your Name.
Tú restauras mi alma, me guías por sendas de justicia por amor de tu Nombre.

גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת,

לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי, שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה יִנְחַמְנִי.

Gam ki elech b'gei tzalmavet,
lo ira ra ki atah imadi, shivt'cha umishantecha hemah y'nachamuni.
Even though I walk in the valley overshadowed by death,
I will not fear evil for You are with me, Your rod and Your staff they comfort me.

Aunque camine en el valle ensombrecido por la muerte,
no temeré mal porque Tú estarás conmigo, Tu vara y tu cayado me consuelan.

תַּעֲרוֹךְ לְפָנַי שְׁלֶחַן נֶגֶד צַרְרֵי,

דְּשַׁנְתָּ בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָהּ.

Ta-aroch l'fanai shulchan neged tzor'rai,
Dishanta vashemen roshi, kosi r'vayah.
You prepare a table before me in view of my tormentors,
You anointed my head with oil, my cup overflows.

*Preparas una mesa delante de mí en vista de mis torturadores,
Unges mi cabeza con aceite, mi copa rebosa.*

אֶךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי,
וְשָׁבְתִי בְּבַיִת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאַרְךָ יָמִים.

*Ach tov vachessed yird'funi kol y'mei chayai,
v'shavti b'veit Adonai l'orech yamim.*

*May only goodness and kindness follow me all the days of my life,
and I will dwell in the House of Adonai for the length of days.*

*Que solo el bien y la benevolencia me sigan todos los días de mi vida,
y habitaré en la Casa de Adonai por la duración de los días.*

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאֲמָרִים לִי, בַּיַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי גִלְךָ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.

*A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.*

עֲמֻדוֹת הָיָו רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.

Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

Jerusalem is built up, like a city that is united together.

Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שָׁשָׂם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

*Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.*

כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבַיִת דָּוִד.

Ki shamah yash'vu kisot l'mishpat, kisot l'veit David.

For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.

Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שְׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלַיּוּ אֹהֲבֵיהֶן.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.
Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.
May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.
For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.
For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קַדִּישׁ יְהֵא שְׁלָמָא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֶה
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}
Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and
rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all
His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y
redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén.
{Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la
Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol
yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all
His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su
pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Baruch at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתְּ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַתּוּ

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מְשַׁתְּחִוּים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכֵנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזֹךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדֵּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!



YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח, נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאֹתוֹ.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

*Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.*

אֶחָד וְאֵין יַחֲיד כְּיַחֲוּדוֹ, נֶעְלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחַדוֹתוֹ.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

*He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.*

אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף, לֹא נֶעְרוֹךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

*He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.*

קִדְמוֹן לְכֹל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִשּׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

*He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.*

הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכֹל נּוֹצֵר, יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

*Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.*

שִׁפְעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתִפְאָרָתוֹ.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

*He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.*

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

*In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.*

תּוֹרַת אֱמֶת נִתְּן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיאָו נְאֻמָּן בֵּיתוֹ.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

*The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.*

לֹא יִחַלֶּיף הָאֵל וְלֹא יִמַּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוֹפֵה וְיוֹדֵעַ סִּתְּרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוּד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנִבְוָאתוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

הקפות

HAKAFOT

On Shemini Atzeret (Simchat Torah), it is the custom to remove the Torah scrolls from the Ark and encircle the Tevah seven times. Just as the seven days of Sukkot, and the Ushpizin, and the seven circuits during Hoshanot of Hoshana Raba, correspond to the seven Patriarchs and to the sefirot of Zeir Anpin and Malchut, so do the seven Hakafot of Simchat Torah.

En Shemini Atzeret (Simjat Torá), es costumbre sacar los rollos de la Torá del Arca y rodear la Tevâ siete veces. Así como los siete días de Sucot, los Ushpizin y los siete circuitos durante Hoshanot de Hoshana Raba corresponden a los siete Patriarcas y a las sefirot de Zeir Anpin y Maljut, así también lo hacen las siete Hakafot de Simjat Torá.

לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלֵלוּ
 וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִנְהַג יִשְׂרָאֵל קְדוּשָׁם, לְהַקִּיף שִׁבְעַ
 הַקְּפוֹת לְתִיבָה שְׁבַע סְפָר הַתּוֹרָה, וּלְהַרְבּוֹת בְּשִׂמְחַת הַתּוֹרָה,
 לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשׁ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן. וְיִהְיֶה רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוִה יֵאֱהָדוֹנֵהּ
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁבַכְּחַ הַקְּפוֹת אֵלּוּ תִּפְּלַ חוֹמַת בְּרִזְל
 הַמַּפְסֶקֶת בֵּינֵינוּ לְבִינֶיךָ. וְנִהְיֶה מְקַפִּים מִתּוֹרָה וּמִצּוֹת מִבַּיִת
 וּמִחוּץ, וְנִדְבֶק בְּךָ וּבְתוֹרַתְךָ תָּמִיד, אֲנַחְנוּ וְזָרְעֵנוּ וְזָרַע זָרְעֵנוּ.
 וְיִהְיֶה נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוּן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,
 וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'kayem minhag Yisra-el k'doshim, l'hakif sheva hakafot lateivah shevah sefer ha-Torah, ulharbot b'simchat ha-Torah, l'taken et shorshan b'makom elyon. Vihi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheb'cho-ach hakafot elu tipol chomat barzel hamafseket beineinu l'veinecha. V'nih-yeh mukafim mi-Torah umitzvot mibayit umichutz, v'nidavek b'cha uv-Torat'cha tamid, anachnu v'zarenu v'zera zarenu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to perform the custom of Israel, the holy ones, to

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a realizar la costumbre de Israel, los santos, de

complete seven circuits around the Tevah, upon which rests the book of Torah, and to rejoice exceedingly in the joy of the Torah, to correct its root in the Supernal Place. And may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that with the strength of these circuits may there fall the iron wall that separates between us and You. And may we be surrounded with Torah and mitzvot from within and from without, and may we cleave to You and to Your Torah continuously, we and our offspring, and our offspring's offspring. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

completar siete circuitos alrededor de la Tevá, sobre la cual descansa el libro de la Torá, y a regocijarnos excesivamente en el gozo de la Torá, para corregir su raíz en el Lugar Supremo. Y sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que con la fuerza de estos circuitos caiga el muro de hierro que nos separa de Ti. Y que estemos rodeados de Torá y mitzvot por dentro y por fuera, y que nos apeguemos a Ti y a Tu Torá continuamente, nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia. Y que la bondad de Jehová nuestro Elohim sea sobre nosotros, y la obra de nuestras manos nos confirme, y la obra de nuestras manos nos confirme.

הַקְפַּה רֵאשׁוֹנָה – זֶסֶד (אַבְרָהָם) HAKAFAH RISHONAH - CHESED (AVRAHAM)

תְּהִלִּים כ"ט

TEHILIM 29

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,

Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּכַחַּ, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּהַדָּר.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.

La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי שִׁבַּר אֲרָזִים,

וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.

La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי חֲצִב לְהַבּוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדוֹנָהי יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מִדְּבַר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי יַחֲלִיל אַיָּלוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וַבְּהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי עֲזָ לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the first Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited:

Después de completar la primera Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevâ y se recita lo siguiente:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ, יְהוָה יֵחָאֵד. | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.
May Your kindness be upon us Adonai, just as we place our hope in You.
Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, así como en Ti ponemos nuestra esperanza.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדְּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'ma-an chasdecha.
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

וְחֶסֶד יְהוָה יְאֵהוּנֵנוּ | מֵעוֹלָם וָעֶד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו

וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים.

V'chesed Adonai | me-olam v'ad olam al y're-av, v'tzidkato livnei vanim.

The kindness of Adonai is from ever and forever upon those in awe of Him, upon their children's children.
La benevolencia de Adonai es desde siempre y para siempre sobre los que le temen, sobre los hijos de sus hijos.

אֲנָא בְּכַחַּת, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה. (אב"ג ית"ץ)

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rasah.
We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֲבֵרְךָ
 הַרְחֵמְךָ, שֶׁתִּהְיֶה חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וְרָצוּיָה לְפָנֶיךָ הַקָּפָה רִאשׁוֹנָה
 שֶׁהִקְפַּנּוּ לַתִּיבָה בְּשִׂמְחַת תּוֹרַתְךָ הַרוֹמֶזֶת לַחֶסֶד, כְּאִלוּ כּוֹנֵן בְּכָל
 הַכּוֹנֹת הָרְאוּיֹת לְכוּן. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ תִּרְחַם עָלֵינוּ, יְהִי חֲסִדְךָ
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עָלֵינוּ, וּתְזַכְּנוּ לְעִבְדְּךָ בִּירְאָה וְאַהֲבָה. וְתִהְיֶה
 אֶהְבֶּתְךָ תִּקְוַעָה בְּלַבְנוּ תָּמִיד כֹּל יְמֵי חַיֵּינוּ, וְתִהְיֶה יְרֵאָתְךָ עַל
 פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נַחֲטָא. וּבְכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁתִּמְדַּד לָנוּ, נוֹדֶה לְךָ
 בְּמֵאֵד מְאֵד. וּתְזַכְּנוּ לְהַשְׁכִּיל לְהַטִּיב וּלְגַמֵּל חֶסֶד בְּכָל כַּחֲנוּ
 בְּגוּפָנוּ וּבְמַמוֹנֵנוּ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. וְיִהְיוּ כֹל מַעֲשֵׂינוּ לְשִׂמְךָ וּלְזִכְרְךָ
 תְּאוֹת נֶפֶשׁ. וּתְזַכְּנוּ לְהִתְרַחֵק מִהַקְּנָאָה וְאֲכַזְרִיּוֹת וְכַעַס, וּלְקַנּוֹת
 מִדּוֹת הַחֶסֶד בְּקִנְיַן גָּמוּר. וּלְמַעַן תּוֹרַתְךָ הַקְּדוּשָׁה הַנִּתְּנָה בִּימֵינוּ,
 וּלְמַעַן אֲבָרְהֶם אֶהְיֶיךָ אִישׁ הַחֶסֶד, תִּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹת לַבְּנוֹ
 לְטוֹבָה. יוֹדַע לְעֵינֵי הַכֹּל טוֹבְךָ וְחֲסִדְךָ עִמָּנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, av harachaman, shet'he chashuvah
 umkubélet urtzuyah l'fanecha hakafah rishonah shehikafnu lateivah b'simchat Torat'cha
 haromezet lachased, k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha
 t'rachem aleinu, y'hi chasd'cha Adonai aleinu, utzakenu l'ovd'cha b'yirah v'ahavah. V'tih-yeh
 ahavat'cha t'ku-ah b'libenu tamid kol y'mei chayeinu, v'tih-yeh yirat'cha al paneinu l'vilti
 necheta. Uvchol midah umidah shetimdod lanu, nodeh l'cha bimod m'od. Utzakenu l'haskil
 l'hetiv v'lignmol chesed b'chol kochenu b'gufenu uvmamonenu b'levav shalem. V'yih-yu kol
 ma-aseinu l'shimcha ulzich-r'cha ta-avat nefesh. Utzakenu l'hitrachek mehakinah v'achzariyut
 v'cha-as, v'liknot midot hachesed b'kinyan gamur. Ulma-an Torat'cha hak'doshah hanitenet
 bayamin, ulma-an Avraham ahuvecha ish hachesed, t'male mishalot libenu l'tovah. Yivada
 l'einei hakol tuv'cha v'chasd'cha imanu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Father of mercy, that there be
 deemed worthy and acceptable and favorable before You, the first circuit, that we have circled the Tevah, in
 the joy of Your Torah, which alludes to the attribute of Chesed, as if we had intended all the intentions that are
 appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, may Your kindness, Adonai, be
 upon us, and may You cause us to merit to serve You with awe and love. And may Your love be embedded
 within our heart continuously, all the days of our lives, and may Your reverence be over us, so that we shall not
 miss the mark. And with each and every measure that You mete out to us, let us praise You exceedingly. And
 cause us to merit to discern, to grant good and to

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Padre de
 misericordia, que sea considerado digno, aceptable y favorable ante Ti, el primer circuito, que hemos rodeado
 la Tevá, en el gozo de Tu Torá, que alude al atributo de Chesed, como si hubiéramos pretendido todas las
 intenciones que conviene tener. Y Tú, en Tu bondad, que tengas misericordia de nosotros, que Tu benevolencia,
 Adonai, sea con nosotros, y que hagas que merezcamos servirte con temor y amor. Y que Tu amor esté
 incrustado en nuestro corazón continuamente, todos los días de nuestra vida, y que Tu reverencia esté sobre
 nosotros, para que no erremos el blanco. Y con todas y cada una de las medidas que nos das, alabémonos
 sobremanera. Y haznos merecer discernir, conceder el

bestow kindness with all our might, with our bodies and our possessions, wholeheartedly. And let all our actions be for the sake of Your Name and Your remembrance, as is the desire of our soul. And cause us to merit to be distanced from jealousy, cruelty and anger, and to acquire the attribute of Chesed with a complete acquisition. And for the sake of Your holy Torah, which was given with Your right arm, and for the sake of Abraham, Your beloved, the man of kindness, may You fulfill the requests of our heart for good. Let it become known before the eyes of all that Your goodness and kindness are with us.

bien y otorgar benevolencia con todas nuestras fuerzas, con nuestro cuerpo y con nuestros bienes, de todo corazón. Y que todas nuestras acciones sean por Tu Nombre y Tu recuerdo, como es el deseo de nuestra alma. Y haz que merezcamos distanciarnos de los celos, la crueldad y la ira, y adquirir el atributo de Chesed con una adquisición completa. Y por amor a Tu santa Torá, que fue entregada con Tu brazo derecho, y por amor a Abraham, Tu amado, el hombre de benevolencia, que cumplas las peticiones de nuestro corazón para siempre. Que se sepa ante los ojos de todos que tu bondad y benevolencia están con nosotros.

זֹאסְדֵי יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּ עוֹלָם אֲשִׁירָהּ, לְדוֹר וָדוֹר | אֹדֵיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי.

ח Chasdei Adonai olam ashirah, l'dor vador | odi-a emunat'cha b'fi.

ח Of the kindnesses of Adonai, I shall sing forever to every generation,
I shall make known Your faith with my mouth.

ח De las benevolencias de Adonai cantaré por siempre a cada generación, daré a conocer tu fe con mi boca.

סִתְרִי וּמִגְנִי אַתָּה, לְדַבְרֶךָ יִחַלְתִּי.

ס Sitri umagini atah, lidvar'cha yichal'ti.

ס My haven and my shield are You, I have longed for Your word.
ס Mi refugio y mi escudo eres tú, he anhelado tu palabra.

דָּרְכֶיךָ יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּ הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד Adonai, let me know Your ways, teach me Your paths.
ד Adonai, hazme conocer Tus caminos, enséñame Tus senderos.

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

הַקִּפָּה שֵׁנִית – גְּבוּרָה (יִצְחָק)

HAKAFAH SHENIT - GEVURAH (YITZCHAK)

תְּהִלִּים כֵּט

TEHILIM 29

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,

Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּכֹחַ, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.

La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי שִׁבַר אֲרָזִים,

וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.

La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ חִצְב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יִאֱהוּדְנֵהוּ יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יַחֲלִיל אַיִלוֹת,
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ לַמַּבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the second Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited: Después de completar la segunda Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevá y se recita lo siguiente:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

עוֹרְרָה אֶת גְּבוּרָתְךָ, וּלְכֵה לִישְׁעָתָה לָנוּ.

Or'rah et g'vuratecha, ul-chah lishu-atah lanu.

Awaken Your might and come to deliver us.
Despierta Tu poder y ven a librarnos.

לְךָ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה, תַּעֲזֵז יָדְךָ תָרוּם יְמִינְךָ.

L'cha z'ro-a im g'vurah, ta-oz yad'cha tarum y'minecha.

Yours is the arm with the might, You strengthen Your (left) hand.
Tuyo es el brazo con poder, Tú fortaleces Tu mano (izquierda).

עֲתָה יִדְעָתִי כִי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מְשִׁיחוֹ,

יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ, בְּגְבוּרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati ki hoshi-a | Adonai m'shicho,
ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.

I now know that Adonai has delivered His anointed one,
He shall answer him from His holy heavens, with the mighty deliverance of His right hand.

Ahora sé que Adonai ha librado a su ungido,
Él le responderá desde sus santos cielos, con la poderosa liberación de su diestra.

קַבֵּל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא. (קר"ע שט"ז)

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂתֵהֵא
חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ הַקָּפָה הַזֹּאת הַשְּׁנִית הַרוֹמֶזֶת
לְגְבוּרָה, כְּאֵלוֹ כְּוָנוֹ בְּכָל הַכּוֹנֹת הָרְאוּיוֹת לְכוּן. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ
תַּרְחֵם עָלֵינוּ, וּתְזַכֵּנוּ לְהַתְגַּבֵּר עַל יִצְרָנוּ. וְתֵן בָּנוּ כַּח לְכַבֵּשׁ
תְּאוֹתֵינוּ הַגּוֹפְנִיּוֹת. וּלְמַעַן יִצְחַק עֲקִידְךָ נְאֻזֵר בְּגְבוּרָה, עוֹרְרָה
אֶת גְּבוּרָתְךָ, וּלְכֵה לִישְׁעָתָה לָנוּ. וּכְמוֹ שְׂכַבֵּשׁ אֲבָרָהֶם אֲבִינוֹ אֶת
רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יְכַבֵּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ,

וַיְגַלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְדוֹתֶיךָ, וְתַתְּנֶהָ עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהָרֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתַכְּנִס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין,
וּבְטוֹבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֶרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאַרְצְךָ
וּמִנְחַלְתְּךָ. וְתַבְטֵל מֵעַלְיֵנוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתַגְּזֹר עַלְיֵנוּ
גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת כָּרֹב רַחֲמֶיךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'he chashuvah umkubélet
urtzuyah l'fanecha hakafah hazot hashenit haromezet la-g'vurah, k'ilu kivanu b'chol
hakavanot har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha t'rachem aleinu, utzakenu l'hitgeber al yitzrenu.
V'ten banu ko-ach lichbosh ta-avoteinu hagufaniyot. Ulma-an Yitzchak akedecha nezar
bigvurah, or'rah et g'vuratecha, ul-chah lishu-atah lanu. Uchmo shekavash Avraham avinu et
rachamav la-asot r'tzon'cha balevav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yigolu
rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat
harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach,
me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach. Ut-vatel me-aleinu kol g'zerot kashot
v'ra-ot, v'tigzor aleinu g'zerot tovot k'rov rachamecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this second circuit, which alludes to the attribute of Gevurah, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, and may You cause us to merit to master our evil inclination. And give us strength to suppress our corporeal desires. And in the merit of Isaac, Your bound one, girded with might, awaken Your might and come to deliver us. Just as our Patriarch Abraham suppressed his compassion to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage. And may You eradicate from us all harsh and evil decrees, and may You decree for us good decrees, according to Your abundant mercies.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea considerado digno y aceptable y favorable delante de Ti, este segundo circuito, que alude al atributo de Gevurah, como si hubiéramos pretendido todas las intenciones que son apropiados pretender. Y Tú, en tu bondad, que tengas misericordia de nosotros y que hagas que merezcamos dominar nuestra inclinación al mal. Y danos fuerza para reprimir nuestros deseos corporales. Y en mérito de Isaac, Tu atado, ceñido de poder, despierta Tu poder y ven a librarnos. Así como nuestro Patriarca Abraham reprimió su compasión para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia supere Tus atributos, y trate con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia. y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran bondad puedas apartar la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad. Y que erradiques de nosotros todos los decretos duros y malos, y que decretes para nosotros buenos decretos, según Tus abundantes misericordias.

גַּם מִזְדִּים חָשׂוֹךְ עֲבָדְךָ, אֵל יִמְשְׁלוּ בִי,

אִז אֵיתָם, וְנִקֵּיתִי מִפְּשַׁע רָב.

ג Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.

ג Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.

ג También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.

בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה, צְנָה וְסַחֲרָה אֲמִתּוֹ.

ב B'évrato yasech lach, v'tachat k'nafav techseh, tzinah v'socherah amito.

ב You shall be covered by His wings, and beneath His wings you will be protected, His truth is an armor and shield.

ב Estarás cubierto por Sus alas, y debajo de Sus alas estarás protegido, Su verdad es una armadura y un escudo.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לָךְ לְעוֹלָם,
לְדוֹר וָדוֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ.

ו Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,

l'dor vador n'saper t'hilatecha.

ו As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,
from generation to generation we shall tell of Your glory.

ו En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,
de generación en generación contaremos de tu gloria.

רְעֵה יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה, נְהַג כְּצֹאן יוֹסֵף, יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה.

ו Ro-eh Yisra-el ha-azinah, noheg katzon Yosef, yoshev hak'ruvim hofi-ah.

ו Shepherd of Israel, hear O He Who leads Joseph like sheep, O He Who dwells atop the Keruvim, appear.

ו Pastor de Israel, oye aparecer, oh Aquel que guía a José como a ovejas, oh Aquel que habita sobre los Keruvim.

הוֹרְנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי דִרְכֶךָ,
אַהֲלֶךָ בְּאֲמִתֶּךָ, יַחַד לְבָבִי לִירְאָה שְׁמֶךָ.

ה Horeni Adonai darkecha, ahalech ba-amitecha, yached l'avai l'yirah sh'mecha.

ה Teach me Your way, Adonai, so that I may walk in Your truth, set apart my heart to be in awe of Your Name.

ה Enséñame Tu camino, Adonai, para que camine en Tu verdad, aparta mi corazón para temer Tu Nombre.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my
heart find favor before You, Adonai, my Rock and my
Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi
corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi
Redentor.

הקפה שלישית – תפארת (יעקב)

HAKAFAH SHELISHIT - TIFERET (YA-AKOV)

תהלים כט

TEHILIM 29

מזמור לדוד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵהַוֶּה עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵהוּדֵה בְּכֹחַ, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵהוּדֵה שִׁבְרֵ אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבֶּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ חִצְב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יִאֱהוּדְנֵהוּ יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יַחֲלִיל אֵילוֹת,
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the third Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited: Después de completar la tercera Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevá y se recita lo siguiente:

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהוּ יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

כִּי תִפְאֶרֶת עֲזָמוֹ אַתָּה, וּבְרָצוֹנְךָ תָרוּם קִרְנֵינוּ.

Ki tiferet uzamo atah, uvirtzon'cha tarum karneinu.

For You are the pride of their power, and in Your favor shall our might be exalted.
Porque Tú eres el orgullo de su poder, y en Tu favor será exaltado nuestro poder.

תִּתֵן לְרֹאשְׁךָ לְוֵית חֵן, עֲטֹרַת תִּפְאֶרֶת תִּמְגֶנְךָ.

Titen l'rosh'cha liv-yat chen, ateret tiferet t'mag'neka.

(Torah wisdom) shall bestow upon your head an adornment of grace, a crown of glory it will bequeath you.
(La sabiduría de la Torá) otorgará sobre tu cabeza un adorno de gracia, una corona de gloria te legará.

וּלְתִתְךָ עֲלֵיוֹן עַל כָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת,
וְלִהְיֹתְךָ עִם קֹדֶשׁ לַיהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר.

Ultit'cha elyon al kol hagoyim asher asah lit-hilah ulshem ultifaret,
v'lih-yot'cha am kadosh Ladonai Elohecha ka-asher diber.

And to make you supreme over all the nations that He has made, for renown and for glory,
and so that you may be a holy people unto Adonai, your Elohim, as He has spoken.

Y para hacerte supremo sobre todas las naciones que él ha hecho, para renombre y gloria,
y para que seáis un pueblo santo para Adonai, vuestro Elohim, como Él ha dicho.

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יְחֻדְךָ, כְּבַבַּת שְׁמֵרֵם. (נג"ד יכ"ש)

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.
Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתֵּהא
חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ הַקָּפָה הַזֹּאת הַשְּׁלִישִׁית הַרּוֹמֶזֶת
לְתִפְאֶרֶת, כְּאֵלֹהֵינוּ כָּל הַכּוֹנֵנוֹת הַרְּאוּיֹת לְכוּן. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ
תִּרְחַם עָלֵינוּ, וּתְזַכְּנוּ לְהִיּוֹת מֵעַבְדֶּיךָ הַנֶּאֱמָר עָלֵיהֶם, יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בְּךָ אֶתְפָּאֵר. וּתְזַכְּנוּ לְעֵסֶק בְּתוֹרֹתֶיךָ הַקְּדוֹשָׁה תּוֹרַת אֱמֶת,
וּתְזַכְּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֱמֶת. וְתִהְיֶה כֹּל מִגְּמַתְנוּ לְבִקֵּשׁ הָאֱמֶת, וּתְחַנְּנוּ
לְמַעַן דַּעַת אֱמֶתוֹת דִּינֵי הַתּוֹרָה. וּתְזַכְּנוּ לְהִתְרַחֵק מֵהַשְּׂקָר

וְהַכֹּזֵב, וְכֹל פְּנוֹת שֶׁנִּפְנָה יְהִיו עַל דְּבַר אֱמֶת. וּבְזִכּוֹת תּוֹרַת אֱמֶת, וּזְכוֹת יַעֲקֹב אֲבִינוּ הַחֲתוּם בְּתַפְאֵרַת מִדַּת אֱמֶת, וּכְתִיב תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, תַּעֲנֵנוּ וְתַעֲשֵׂה בְּקִשְׁתָּנוּ. וְנִקְרָא יְרוּשָׁלַיִם עִיר הָאֱמֶת. עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲזָךְ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'he chashuvah umkubeleit urtzuyah l'fanecha hakafah hazot hash'lishit haromezet l'tiferet, k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha t'rachem aleinu, utzakenu lih-yot ma-avadecha hane-emar aleihem, Yisra-el asher b'cha etpa-ar. Utzakenu la-asok b'Torat'cha hak'doshah Torat emet, utzakenu l'ovd'cha be-emet. V'tih-yeh chol m'gamatenu l'vakesh ha-emet, utchonenu l'ma-an da-at amitut dinei ha-Torah. Utzakenu l'hitrachek mehasheker v'hakazav, v'chol pinot shifneh yih-yu al d'var emet. Uvizchut Torat emet, uzchut Ya-akov avinu hechatum b'tiferet midat emet, uchativ titen emet l'Ya-akov, ta-anenu v'ta-aseh bakashatenu. V'nikr'ah Y'rushalayim ir ha-emet. Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this third circuit, which alludes to the attribute of Tiferet, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, and may You cause us to merit to be of Your servants about whom it is stated: "Israel, it is through you that I will be glorified." And may You cause us to merit to delve into Your holy Torah, the Torah of truth, and may You cause us to merit to serve You with truth. And may our aim be to seek the truth, and may You graciously grant us so as to know the truth of the laws of the Torah. And may You cause us to merit to be distanced from falsehood and deceit, and any turns that we shall take, may they be for the truth. In the merit of the Torah of truth, and the merit of our Patriarch Jacob, who is sealed with Tiferet, the attribute of truth, and it is written: "May You grant truth to Jacob," may You answer us and may You fulfill our request. And let Jerusalem be called the city of truth. Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might.

Que sea voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea considerado digno, aceptable y favorable ante Ti, este tercer circuito, que alude al atributo de Tiferet, como si hubiéramos pretendido todas las intenciones que son apropiados pretender. Y Tú, en tu bondad, que tengas misericordia de nosotros, y que nos hagas merecer ser de tus siervos de quienes está dicho: "Israel, por ti seré glorificado". Y que Tú hagas que tengamos el mérito de profundizar en Tu santa Torá, la Torá de la verdad, y que Tú hagas que tengamos el mérito de servirte con la verdad. Y que nuestro objetivo sea buscar la verdad, y que Tú, bondadosamente, nos concedas conocer la verdad de las leyes de la Torá. Y que Tú hagas que merezcamos estar alejados de la falsedad y el engaño, y que cualquier giro que tomemos, sea por la verdad. En mérito de la Torá de la verdad, y en mérito de nuestro Patriarca Jacob, quien está sellado con Tiferet, el atributo de la verdad, y está escrito: "Que concedas la verdad a Jacob", que nos respondas y que cumplas. Nuestra solicitud. Y que Jerusalén sea llamada la ciudad de la verdad. Por eso ponemos nuestra esperanza en Ti Adonai nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu esplendor poder.

תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, כִּדְבָרְךָ הַבִּינָנִי.

Tikrav rinati l'fanecha Adonai, kidvar'cha havineni. ת

May my song be before You, Adonai, like Your word, allow me to understand it. ת

Que mi cántico esté delante de Ti, Adonai, como tu palabra, permíteme entenderla. ת

פְּעַמֵי הַכֵּן בְּאִמְרֹתֶיךָ, וְאַל תִּשְׁלֹט בִּי כֹל אָוֶן.

P'amai hachen b'imratecha, v'al tashlet bi chol aven. פ

Set my steps in Your sayings, and let not any iniquity rule over me. פ

Ordena mis pasos en tus dichos, y ninguna iniquidad me domine. פ

אֲשֵׁרִי אָדָם עוֹז לֹו בָךְ, מְסִלוֹת בְּלִבָּבָם.

א Ashrei adam oz lo vach, m'silot bilvavam.

א Happy is the person whose strength is in You, and the paths (to You are always) in their heart.

א Feliz la persona cuya fuerza está en Ti, y los caminos (hacia Ti están siempre) en su corazón.

רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי.

ר Rachamecha rabim Adonai, k'mishpatecha chayeni.

ר Your compassion is great, Adonai, by Your judgements I shall live.

ר Grande es tu compasión, Adonai, por tus juicios viviré.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדָבָר פִּי,
וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho l'olam va-ed.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

ת Que mi boca declare la alabanza de Adonai,

y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

הקפה רביעית – נצח (משה)

HAKAFAH REVIIT - NETZACH (MOSHEH)

תהלים כט

TEHILIM 29

מזמור לדוד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵהַוֶּה עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵהוּדֵה בְּכֹחַ, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵהוּדֵה שִׁבְרֵ אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקֹדֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירֵיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדְנֵהי יְחִיל מִדְּבָר, יְחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יְחוּלֵל אַיִלוֹת,
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי לַמַּבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the fourth Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited: Después de completar la cuarta Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevá y se recita lo siguiente:

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְיָנוּ, הָאֵר פָּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה.

Adonai Elohim tz'va-ot hashivenu, ha-er panecha v'nivashe-ah.

Adonai, Elohim of hosts, bring us back, shine Your countenance and we will be delivered.
Adonai, Elohim de los ejércitos, haznos volver, haz brillar tu rostro y seremos librados.

תּוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח חַיִּים,

שִׁבְעַת שְׂמֵחוֹת אֶת פָּנֶיךָ, נְעִמּוֹת בְּיַמִּינְךָ נֶצַח.

Todi-eni orach chayim,
sova s'machot et panecha, n'imot bimin'cha netzach.

You will make know to me the path of life,
the fullness of joys in Your Presence, there is delight at Your right hand for eternity.

Me harás conocer el camino de la vida,
la plenitud de los gozos en Tu Presencia, hay deleite a Tu diestra por la eternidad.

בָּרְכֵם טְהַרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גֹּמְלֵם. (בט"ר צת"ג)

Bar'chem taharem rachamei tzidkat^echa, tamid gomlem.

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.
Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֵל מְלֵא
רַחֲמִים, שְׂתֵהֵא חֲשׁוּבָה וּמְקַבֶּלֶת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ הַקָּפָה הַזֹּאת
הַרְבִּיעִית הַרוֹמֶזֶת לְמִדַּת נֶצַח, כְּאֵלֹה פְּנוּנוּ בְּכֹל הַכּוֹנֹת הַרְאוּיוֹת
לְכוּן. וְאַתָּה בְּטוֹבֶךָ תְּרַחֵם עָלֵינוּ, וְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֵל יַעֲזֹבוּנוּ
נֶצַח סְלָה וְעֵד. וְנִשְׂמַחָה וְנִרְאָה נְעִימוֹת בְּיַמִּינְךָ נֶצַח. וְתִזְכְּנוּ לְכֹל
הַבְּטָחוֹת וְנַחֲמוֹת שֶׁהִבְטַחְתֶּנוּ עַל יְדֵי נְבִיאֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְגַם
נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם. וְתַחֲזִקְנוּ וְתִאֲמָצְנוּ לְנֶצַח,
וְתִנְצַח אוֹיְבֵינוּ. וְתִסְתֶּם וְתַחֲתֶם פֶּה כֹּל הַמְּקַטְרֵגִים עָלֵינוּ. וְלִמְעַן
זְכוּת מִשֶּׁה רַעֲיָא מְהֵימְנָא הַחֲתוּם בְּמִדַּת הַנֶּצַח, תִּאֲוֵר עֵינֵינוּ
בְּתוֹרְתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּף נַפְשֵׁנוּ. וְתִגְאָלְנוּ גְאֹלֵת עוֹלָם

מַגְלוֹת הַחַל הַזֶּה, בְּזָכוֹת מִשֶּׁה רַעֲיָא מְהִימָנָא, וְתַבְנָה בֵּית
הַמְקֻדָּשׁ בְּמִהְרָה בִּימֵינוּ. וְקוֹל בֶּן לְוִי תִסָּב עַל שִׁירָה וְנִבֵּל ה'
עִמּוֹ כְּנֹר נְעִים עִם נִבֵּל לְנִצָּחַ עַל מְלֶאכֶת בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, El male rachamim, shet'he chashuvah umkubélet urtzuyah l'fanecha hakafah hazot har'vi-it haromezet l'midat netzach, k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha t'rachem aleinu, v'rachamecha harabim al ya-azvunu netzach selah va-ed. V'nism'chah v'nireh n'imot bimin'cha netzach. Utzakenu l'chol havtachot v'nechamot shehivtachtanu al y'dei n'vi-echa hak'doshim. V'gam netzach Yisra-el lo y'shaker v'lo yinachem. Utchaz'kenu ut-am'tzenu lanetzach, utnatze-ach oy'veinu. V'tistom v'tachtom peh kol ham'kat-r'gim aleinu. Ulma-an z'chut Mosheh raya m'hei-m'na hechatum b'midat hanetzach, ta-ir eineinu b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshenu. V'tigalenu g'ulat olam migalut hachel hazeh, bizchut Mosheh raya m'hei-m'na, v'tivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu. V'kol ben Levi tisov al shirah unevel Havayah imo kinor na-im im navel l'natze-ach al m'lechet beit Adonai.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Almighty One full of compassion, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this fourth circuit, which alludes to the attribute of Netzach, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, and Your great compassion, may it never leave us Selah! forever. And may we rejoice and may we see the pleasantness that is in Your right arm eternally. And may You cause us to merit all the pledges and consolations that You have promised us through Your holy prophets. Also, the Victorious One of Israel shall not deceive nor reconsider. May You strengthen us and fortify us for eternity, and may You vanquish our enemies. And may You close and seal the mouth of all who accuse us. And in the merit of Moses, the faithful shepherd, who is sealed with the attribute of Netzach, may You illuminate our eyes in Your Torah, and let our soul pursue Your mitzvot. Redeem us with an everlasting redemption from this exile of the masses, in the merit of Moses, the faithful shepherd, and may You rebuild the Temple quickly in our days. And the voice of the Levite may You instate on the song and the harp of the Almighty One with it, the pleasant harp together with the lyre, to administer the work of the House of Adonai.

Que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Todopoderoso lleno de compasión, que sea considerado digno, aceptable y favorable ante Ti, este cuarto circuito, que alude al atributo de Netzach, como si Había pretendido todas las intenciones que conviene pretender. Y Tú, en Tu bondad, que tengas misericordia de nosotros, y Tu gran compasión, que nunca nos abandone ¡Selah! para siempre. Y que nos regocijemos y veamos las delicias que hay en tu brazo derecho eternamente. Y que nos hagas mercedores de todas las promesas y consuelos que nos has prometido a través de tus santos profetas. Además, el Victorioso de Israel no engañará ni reconsiderará. Que nos fortalezcas y nos fortalezcas por la eternidad, y que venzas a nuestros enemigos. Y que cierres y selles la boca de todos los que nos acusan. Y en el mérito de Moisés, el pastor fiel, que está sellado con el atributo de Netzach, que iluminas nuestros ojos en Tu Torá y permites que nuestra alma persiga Tus mitzvot. Redímanos con una redención eterna de este exilio de las masas, en el mérito de Moisés, el pastor fiel, y que reconstruyas el Templo rápidamente en nuestros días. Y que la voz del Levita pongas en el cántico y el arpa del Todopoderoso con ella, el arpa agradable junto con la lira, para administrar la obra de la Casa de Adonai.

נֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים, בִּישְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ.

נ Noda Bihudah Elohim, b'Yisra-el gadol sh'mo.

נ Elohim is renowned in Judah, in Israel His Name is great.

נ Elohim es renombrado en Judá, en Israel Su Nombre es grande.

צֶדֶק לְפָנָיו יִהְיֶה, וַיִּשֶׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו.

צ Tzedek l'fanav y'halek, v'yasem l'derech p'amav.

צ Righteousness goes before Him, and He places it on the path of His footsteps.

צ La justicia va delante de Él y Él la coloca en el camino de Sus pasos.

זִמְנֵי אֲדֹנָי אֶדְוֶן הַכֹּל, כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל הַיּוֹם.

Choneni Adonai, ki elecha ekra kol hayom.

Be gracious to me Lord, for it is to You that I call all day.

Ten piedad de mí Señor, porque es a Ti a quien invoco todo el día.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

הַקִּפָּה זְמִישִׁית – הוֹד (אֶהֲרֹן)

HAKAFAH CHAMISHIT - HOD (AHARON)

תְּהִלִּים כֹּט

TEHILIM 29

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּכַחַּח, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּהַדָּר.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.

La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי שִׁבַּר אֲרָזִים,

וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.

La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי חֲצִב לְהַבּוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדוֹנָהי יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מִדְּבַר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי יַחֲלֵל אַיָּלוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the fifth Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited:

Después de completar la quinta Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevâ y se recita lo siguiente:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֵהוּנָהּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.
Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.
Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ, הוֹד וְהָדָר תִּשְׁוֶה עָלָיו.

Gadol k'vodo bishu-atecha, hod v'hadar t'shaveh alav.
His honor is great through Your salvation, splendor and majesty shall You place upon him.
Grande es su honor por tu salvación, esplendor y majestad colocarás sobre él.

זֹאסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נָהַל עֲדָתְךָ. (חק"ב טנ"ע)

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂתֵּהא
חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלֵת וְרָצוּיָהּ לְפָנֶיךָ הַקָּפָה הַזֹּאת חֲמִישִׁית הַרוֹמְזֵת
לְהוֹד, כְּאֵלוֹ כּוֹנֵנוּ בְּכֹל הַכּוֹנֹת הָרְאוּיוֹת לְכוּן. וְאַתָּה בְּטוּבְךָ
תַּרְחֵם עָלֵינוּ, וְתִזְכְּנוּ לְכַבֵּד הַתּוֹרָה וְלוֹמְדֶיהָ, וְלְהַחֲזִיק וּלְאַמֵּץ

בְּרַכִּים כּוֹשְׁלוֹת הַיְי בְּרַכִּי דְרַבְּנָן דְּשִׁלְהִי. וּתְזַכְּנוּ שְׁלֹא נִלְךְ
 בְּעֵצַת רְשָׁעִים, וְלֹא נִהְיָה מִהוֹלְכֵי רְכִיל. וְלִמְעַן זְכוֹת אֶהְרֹן
 קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הֶחֱתוּם בְּמִדַּת הוֹד לְטוֹבָה, תְּזַכְּנוּ לְרִדְף
 שְׁלוֹם וּלְבִקֵּשׁ שְׁלוֹם וְלִשְׂמֵי שְׁלוֹם וּלְהַרְבוֹת שְׁלוֹם בְּעוֹלָם,
 וְלִמְעַבְד עוֹבְדָה דְאַהֲרֹן. וְתִשְׂמֵי שְׁלוֹם בִּינֵינוּ, וְתִבְרַכְנוּ לְחַיִּים
 טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ, הוֹד
 וְהַדָּר תִּשׁוּה עָלָיו, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'he chashuvah umkubellet
 urtzuyah l'fanecha hakafah hazot chamishit haromezet l'hod, k'ilu kivanu b'chol hakavanot
 har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha t'rachem aleinu, utzakenu l'chabed ha-Torah v'lom'de'ha,
 ul-hachazik ul-ametz birkayim kosh'lot hanei birkei d'rabanana d'shal-hei. Utzakenu shelo
 nelech ba-atzat r'sha-im, v'lo nih-yeh mehol'chei rachil. Ulma-an z'chut Aharon kadosh
 Adonai, hechatum b'midat hod l'tovah, t'zakenu lirdof shalom ulvakesh shalom v'lasim shalom
 ul-harbot shalom ba-olam, ul-mebad ovadah d'Aharon. V'tasim shalom beineinu, utvar'chenu
 l'chayim tovim ulshalom. Uva l'Tziyon go-el. Gadol k'vodo bishu-atecha, hod v'hadar t'shaveh
 alav, bimherah v'yameinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this fifth circuit, which alludes to Hod, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, and may You cause us to merit to honor the Torah and those who study it, and to strengthen and fortify the weak knees, those weary knees of the scholars. And may You cause us to merit that we not walk in the counsel of the wicked, and that we not be from those who bear slander. And in the merit of Aaron, the holy one of Adonai, who is sealed with the attribute of Hod for goodness, may You cause us to merit to pursue peace, and to seek peace, and to establish peace, and to increase peace in the world, and to perform the deeds of Aaron. Establish peace among us, and bless us for a good life and for peace. And a redeemer shall come to Zion. His honor is great through Your salvation, splendor and majesty shall You place upon him, quickly in our days.

Que sea voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea considerado digno y aceptable y favorable ante Ti, este quinto circuito, que alude a Hod, como si hubiéramos pretendido todas las intenciones que convienen a pretender. Y Tú, en Tu bondad, que tengas misericordia de nosotros y que hagamos que merezcamos honrar la Torá y a quienes la estudian, y fortalecer las rodillas débiles, esas rodillas cansadas de los eruditos. Y haznos merecer que no andemos en consejo de portilla, y que no seamos de los que calumnian. Y en el mérito de Aarón, el santo de Adonai, quien está sellado con el atributo de Hod para la bondad, haznos merecer el perseguir la paz, y buscar la paz, y establecer la paz, y aumentar la paz en el mundo. mundo y realizar las obras de Aarón. Establece la paz entre nosotros y bendícenos para una vida buena y para la paz. Y vendrá un redentor a Sión. Grande es su honor por tu salvación, esplendor y majestad colocarás sobre él, rápidamente en nuestros días.

הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נִתֵּן לְמוֹט רַגְלֵנוּ.

הַ Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu.

הַ It is He Who keeps us alive, and does not allow our feet to falter.

הַ Es Él Quien nos mantiene vivos y no permite que nuestros pies vacilen.

וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ לִי לְמִשְׁגָּב, וַיֵּלֵהִי לְצוּר מַחְסֵי.

ו Vay-hi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

ו But Adonai was a strength for me, and my Elohim was the Rock of my refuge.

ו Pero Adonai fue para mí fortaleza, y mi Elohim fue la Roca de mi refugio.

דָּרַךְ מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ, כִּי תִרְחִיב לִבִּי.

ד Derech mitzvotecha arutz, ki tarchiv libi.

ד In the path of Your mitzvot I shall run, for You shall broaden my heart.

ד En el camino de Tus mitzvot correré, porque Tú ensancharás mi corazón.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

הַקְפָּה שִׁשִּׁית – יְסוּד (יֹסֵף)

HAKAFAH SHISHIT - YESOD (YOSEF)

תְּהִלִּים כ"ט

TEHILIM 29

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

*La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria truena,
Adonai está sobre las aguas abundantes.*

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי בְּכַחַּת, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי בְּהַדָּר.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

*The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.*

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי שִׁבַּר אֲרָזִים,

וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

*The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.*

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

*He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.*

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

*The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.*

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדֹנָהי יַחֲלֵל מִדְּבָר, יַחֲלֵל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי מִדְּבַר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

*The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.*

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי יַחֲלֵל אֵילוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

*The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"*

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.

*Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.*

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

*Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.*

After completing the sixth Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited: *Después de completar la sexta Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevâ y se recita lo siguiente:*

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יְאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵחָד. | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יְאֱהוּנָהּ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

צַדִּיק יְהוָה יְאֱהוּנָהּ בְּכָל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chavid b'chol ma-asav.
Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.
Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

יֵצְאָתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ, לְיֵשַׁע אֶת מְשִׁיחֶךָ,
מַחֲצֵתָ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע, עֲרוֹת יְסוֹד עַד צִוָּאר סֵלָה.

Yatzata l'yasha amecha, l'yasha et m'shichecha,
machatza rosh mibeit rasha, arot y'sod ad tzavar selah.
You have gone forth to deliver Your people, to deliver Your anointed one,
You have smashed the head of the house of evildoers, shaming the foundation of their fortifications, Selah!
Has salido a librar a tu pueblo, a librar a tu ungido,
iHas destrozado al jefe de la casa de los malhechores, y has avergonzado los cimientos de sus fortificaciones, Selah!

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמֶּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְּךָ. (יג"ל פז"ק)

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei K'dushatecha.
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ הוֹדוּהוּ יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 שֶׁתִּהְיֶה חֲשׁוּבָה וּמְקַבֵּלַת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ הַקָּפָה הַזֹּאת הַשְּׁשִׁית
 הַרוֹמֶזֶת לַיְסוּד, כְּאֵלוֹ פְּנֵנוּ בְּכֹל הַפְּוֹנוֹת הַרְאִיוֹת לְכוּן. וְאַתָּה
 בְּטוֹבְךָ תִּרְחַם עָלֵינוּ, וְתִצְלִלְנוּ מִכָּל חַטָּא וְעוֹן וְהִרְהוּרִים רָעִים.
 וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ הַגָּדוֹל תִּלְקַט אֲשֶׁר פִּזְרָנוּ, וְתִיַחַד אֲשֶׁר הִפְרַדְנוּ,
 וְתִתְקַן אֲשֶׁר עֲוִיתָנוּ, וְתוֹצִיא לָאוֹר כָּל הַנִּיצוּצוֹת שֶׁל קֹדֶשׁ אֲשֶׁר
 נִטְמְעוּ בֵּין הַקְּלִפוֹת. חֵיל בָּלַע וַיִּקְיָאנוּ חֲבִ"ו מִבְּטָנוּ יוֹרְשָׁנוּ אֵל.
 וְתִזְכְּנוּ לְשֹׁמֵר עֲצָמָנוּ וּדְרָכֵינוּ מִכָּל חַטָּא. וְלֹא יִמָּצֵא בָנוּ וְלֹא
 בְּזַרְעֵנוּ שׁוֹם פְּגָם, וַיְהִי כָּל זֶרְעֵנוּ זָרַע קֹדֶשׁ. וּבִזְכוּת יוֹסֵף
 צִדִּיקְךָ הַחֲתוּם בְּמִדַּת הַיְסוּד, תִּרְחַם עָלֵינוּ. אֵל שַׁדַּי, יֵסֵד יְסוּד
 צִיּוֹן, תִּרְוַמְנָה קֶרְנוֹת צִדִּיק. וּבִזְכוּת יוֹסֵף, יוֹסִיף יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי
 שְׁנֵית יָדוֹ וַיִּגְאֲלֵנוּ גְּאֻלַּת עוֹלָם, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'he chashuvah umkubélet
 urtzuyah l'fanecha hakafah hazot hashishit haromezet laysod, k'ilu kivanu b'chol hakavanot
 har'uyot l'chaven. V'atah b'tuv'cha t'rachem aleinu, v'tatzilenu mikol chet v'avon v'hirhurim
 ra-im. V'atah b'tuv'cha hagadol t'laket asher pizarnu, ut-yached asher hifradnu, ut-taken
 asher ivatnu, v'tozti la-or kol hanitzotot shel k'dushah asher nit-m'u bein hak'lipot. Chayil
 bala vayki-enu mibitno yorshenu El. Utzakenu lishmor atzmenu udracheinu mikol chet. V'lo
 yimatze banu v'lo v'zarenu shum p'gam, v'yih-yeh kol zarenu zera kodesh. Uvizchut Yosef
 tzidkecha hechatum b'midat haysod, t'rachem aleinu. El Shadai, yased y'sod Tziyon,
 t'romamnah karnot tzadik. Uvizchut Yosef, yosif Adonai shenit yado v'yigalenu g'ulat olam,
 bimherah v'yameinu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this sixth circuit, which alludes to Yesod, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And You, in Your goodness, may You have mercy upon us, and rescue us from all misdeed and iniquity and evil thoughts. And You, in Your goodness, may You gather that which we have dispersed, and may You unify that which we have separated, and may You rectify that which we have corrupted, and may You bring to light all the sparks of holiness that have been submerged among the kelipot. Though he has devoured wealth, he shall vomit it, from his stomach, the Almighty One shall chase it out. May You cause us to merit to guard ourselves and our paths from all misdeed. And let there not be found in us nor in our offspring any blemish, and may all our progeny be holy seed. And in the merit of Joseph, Your righteous one, who is sealed with the attribute of Yesod,

Que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea considerado digno y aceptable y favorable ante Ti, este sexto circuito, que alude a Yesod, como si hubiéramos pretendido todas las intenciones que son apropiadas para pretender. Y Tú, en tu bondad, que tengas misericordia de nosotros y nos rescates de toda maldad, iniquidad y malos pensamientos. Y Tú, en Tu bondad, que recojas lo que hemos dispersado, y que unifiques lo que hemos separado, y que rectifiques lo que hemos corrompido, y que saques a la luz todas las chispas de santidad que han sido sumergido entre las kelipot. Aunque haya devorado las riquezas, las vomitará; de su estómago, el Todopoderoso las expulsará. Que Tú hagas que tengamos el mérito de protegernos a nosotros mismos y a nuestros caminos de toda mala acción. Y que no se halle en nosotros ni en nuestra descendencia mancha alguna, y que toda nuestra descendencia sea simiente santa. Y en el mérito de José, Tu justo, quien está

may You have mercy upon us. Almighty One, Shadai, re-establish the foundation of Zion, let the horns of the righteous be uplifted. And in the merit of Joseph, may Adonai extend His hand a second time, and may He redeem us with an everlasting redemption, quickly in our days.

sellado con el atributo de Yesod, que tengas misericordia de nosotros. Todopoderoso, Shadai, restablece los cimientos de Sión, que se levanten los cuernos de los justos. Y en el mérito de José, que Adonai extienda su mano por segunda vez, y nos redima con una redención eterna, pronta en nuestros días.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

י Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

י They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.

י Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

סוֹר מִרַע וְעֲשֵׂה טוֹב, בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרֹדְפֵהוּ.

ס Sur mera va-aseh tov, bakesh shalom v'rodfehu.

ס Turn from evil and do good, seek peace and pursue it.

ס Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela.

וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל פְּלִי מַיִם, אֲשֶׁר פְּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ,
וְעָלְהוּ לֹא יִבּוֹל, וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ.

ו V'hayah k'etz shatul al palgei mayim, asher piryo yiten b'eto,

v'alehu lo yibol, v'chol asher ya-aseh yatzli-ach.

ו They shall be like a tree firmly planted alongside brooks of water, that yields its fruit in its season, and whose leaf never withers, and everything that they do will succeed.

ו Serán como un árbol firmemente plantado junto a corrientes de agua, que da su fruto en su tiempo, y cuya hoja nunca cae, y todo lo que hacen tendrá éxito.

דָּרַכִּי סִפְרָתִי וַתַּעֲנֵנִי, לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.

ד D'rachai siparti vata-aneni, lam'deni chukecha.

ד I have related my needs to You and You have answered me, teach me Your laws.

ד Te he relatado mis necesidades y Tú me has respondido, enséñame tus leyes.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

הקפה שביעית – דוד (מלכות)

HAKAFAH SHEVIIT - DAVID (MALCHUT)

תהלים כט

TEHILIM 29

מזמור לדוד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְכַחַת, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁבַר אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה חֵצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוֹנֶה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יַחֲלִיל אַיִלוֹת,
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְמַבּוּל יֹשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

After completing the seventh Hakafah, the Torah is placed on the Tevah and the following is recited: Después de completar la séptima Hakafah, la Torá se coloca sobre la Tevá y se recita lo siguiente:

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֹלַח, וְרַב חֶסֶד לְכֹל קוֹרְאֶיךָ.

Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed l'chol kor'echa.

For You, Lord, are good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon You.
Porque Tú, Señor, eres bueno y perdonador, y abundante en benevolencia para con todos los que te invocan.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר.

Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.
Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

לְךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד,
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,
ki chol bashamayim uva-aretz.

To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty,
for all that is in the heavens and the earth is Yours.

A Ti, Adonai, te pertenece la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad,
porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra.

לְךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הַמְּמֻלְכָה, וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh.

Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader.
Tuyo es Adonai el reino y la soberanía sobre todo gobernante.

שׁוֹעֲתָנוּ קִבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלֹמוֹת. (שק"ו צי"ת)

Shavatenu kabel, ushma tza-akatu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֵל מִלֵּא
רַחֲמִים, שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ וְתִהְיֶה חֲשׂוּבָה וּמְקַבֶּלֶת וְרָצוּיָה
לְפָנֶיךָ הַקְּפָה הַזֹּאת הַשְּׁבִיעִית הַרוֹמְזֶת לְמַלְכוּת, כְּאֵלוּ כּוֹנְנוּ בְּכֹל
הַכּוֹנְנוֹת הָרְאוּיֹת לְכוֹן. וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְתִגְלֶה וְתִרְאֶה מַלְכוּתְךָ

עֲלֵינוּ מִהֲרָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוּדְךָ, וְהִיְתָה לִיהוּה
 יֵאֱהוּדוֹנָהי הַמְּלֹכָה. וְהִיָּה יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
 הַהוּא יְהִיָּה יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וַעֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד
 הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ הַשָּׁלוֹם הַחֲתוּם בְּמִדַּת מַלְכוּת. וְתִשְׁרַח שְׂכִינְתְךָ
 עָלֵינוּ. יְהִי יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֵל
 יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, El male rachamim, sheta-aseh l'ma-an rachamecha ut-he chashuvah umkubélet urtzuyah l'fanecha hakafah hazot hash'vi-it haromezet l'malchut, k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven. Utrachem aleinu ut-galeh v'tera-eh malchut'cha aleinu m'herah. M'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hay'tah Ladonai ham'luchah. V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Va-aseh l'ma-an David hamelech alav hashalom hechatum b'midat malchut. V'tishreh Sh'chinat'cha aleinu. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-zvvenu v'al yit'shenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Almighty One full of compassion, that there be deemed worthy and acceptable and favorable before You, this seventh circuit, which alludes to Malchut, as if we had intended all the intentions that are appropriate to intend. And may You have mercy upon us, and let Your kingdom be revealed and seen over us speedily. Reign over the entire universe with Your glory, and then the Kingdom will be Adonai's. Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. Act for the sake of King David, may peace be upon him, who is sealed with the attribute of Malchut. And may Your Shechinah dwell upon us. May Adonai, our Elohim, be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us.

Que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Todopoderoso lleno de compasión, que sea considerado digno, aceptable y favorable ante Ti, este séptimo circuito, que alude a Maljut, como si hubiéramos pretendido todo. las intenciones que conviene pretender. Y que tengas misericordia de nosotros, y que tu reino sea revelado y visto sobre nosotros rápidamente. Reina sobre todo el universo con Tu gloria, y entonces el Reino será de Adonai. Adonai será Rey sobre toda la tierra, en aquel día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Actúa por el bien del Rey David, que la paz sea con él, que está sellado con el atributo de Maljut. Y que Tu Shejiná habite sobre nosotros. Que Adonai, nuestro Elohim, esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos abandone.

מְהֵלָּל אֶקְרָא יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי, וּמִן אֵיבֵי אֹשְׁעֵי.

מ M'hulal ekra Adonai, umin oy'vai ivashe-a.

מ With praise I call unto Adonai, and from my enemies I am saved.

מ Con alabanza invoco a Adonai, y de mis enemigos soy salvo.

לְעוֹלָם יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי, דְּבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם.

ל L'olam Adonai, d'var'cha nitzav bashamayim.

ל Forever, Adonai, is Your Word established in the heavens.

ל Para siempre, Adonai, está establecida en los cielos Tu Palabra.

כִּי חֲסֵדְךָ גָדוֹל עָלַי, וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוֹל תַּחֲתֶיהָ.

כ Ki chasd'cha gadol alai, v'hitzalta nafshi mi-sh'ol tactiyah.

כ For Your kindness to me has been great, and You have rescued my soul from Sheol.

כ Porque grande ha sido tu benevolencia para conmigo, y has rescatado mi alma del Seol.

וְאֲנִי כַזַּיִת רַעֲנָן בְּבַיִת אֱלֹהִים, בְּטַחַחְתִּי בְּחֶסֶד אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד.

ו Va-ani k'zayit ra-anan b'veit Elohim, batachti v'chesed Elohim olam va-ed.

ו I am like a fresh olive tree in the House of Elohim, I have trusted in the kindness of Elohim forever and ever.

ו Soy como olivo fresco en la Casa de Elohim, he confiado en la bondad de Elohim por los siglos de los siglos.

תַּאֲוַת עֲנוּיִם שָׁמַעְתָּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי תַכְיִן לְבָם תִּקְשִׁיב אָזְנְךָ.

ת Ta-avat anavim shamata, Adonai tachin libam takshiv oznecha.

ת The desire of the humble You have heard, Adonai guide their heart let Your ear be attentive.

ת El deseo de los humildes Tú has oído, Adonai guíe su corazón, que Tu oído esté atento.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, הִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּאִים בְּיִרְאָה וְאֵהָבָה וְשִׂמְחָה רַבָּה, וּמוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ עַל אֲשֶׁר קִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְחִרְתָּ בָנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֵהָבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָנוּ, וְתַתֵּן לָנוּ אֶת תּוֹרַתְךָ הַקְּדוֹשָׁה תּוֹרָה שֶׁבְּכַתָּב וְתּוֹרָה שֶׁבְּעַל פִּה, וְקִרְבָּתָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חַיֵּינוּ, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּנוּ חֲסָדִים גְּדוֹלִים רַבִּים וְעֲצוּמִים כְּאֵלֶּה. לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חִיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ תָּמִיד וְלוֹמַר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל יוֹם תָּמִיד.

Ribono shel olam, hineh anachnu va-im b'yirah v'ahavah v'shimchah rabah, umodim anachnu lach al asher kidashtanu b'mitzvotcha uvacharta banu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, vatiten lanu et Torat'cha hak'doshah Torah shebichtav v'Torah sheb'al peh, v'keravtanu la-avodatecha. Mah anachnu, mah chayeinu, asher asita imanu chasadim g'dolim rabim va-atzumim ka-eleh. L'fichach anachnu chayavim l'hodot lach tamid v'lomar l'fanecha shirah b'chol yom tamid.

Master of the universe, we hereby come with awe and love and great joy, and we give thanks to You for that which You have sanctified us with Your mitzvot, and You

Señor del universo, por este medio venimos con asombro, amor y gran alegría, y te damos gracias por lo que nos has santificado con Tus mitzvot, y nos has

chose us from among all the peoples, You have loved and have favored us, and You gave us Your holy Torah, the Written Torah and the Oral Torah, and You drew us near to Your service. What are we? What is our life? that You have performed for us many great and mighty kindnesses such as these. Therefore, we are dutybound to thank You continually, and to express song before You, every day, continually.

elegido de entre todos los pueblos, nos has amado y favorecido, y Tú nos diste Tu santa Torá, la Torá Escrita y la Torá Oral, y nos acercaste a Tu servicio. ¿Que somos? ¿Cuál es nuestra vida? que has hecho con nosotros muchas benevolencias grandes y poderosas como éstas. Por lo tanto, tenemos el deber de agradecerte continuamente y expresar cánticos ante Ti, todos los días, continuamente.

וּבְכֹן אֵין לָנוּ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ בְּלִתְיָךְ. הַנְּשָׂמָה לְךָ וְהַגּוּף פְּעֻלָּתְךָ
 חוֹסֶה עַל עַמְּלֶךָ. וּבְכַח שִׁבַע הַקְּפוֹת שֶׁהִקְפַּנּוּ לְתִיבָה שְׁבָה סֵפֶר
 הַתּוֹרָה, וְשִׁמְחָנוּ לְכָבוֹד תּוֹרָתְךָ, תַּתְּמִילָא רַחֲמִים עָלֵינוּ. הַשִּׁיבָנוּ
 אֲבִינוּ לְתּוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוּדְךָ. וַיִּתְמַתְּקוּ הַדִּינִים,
 וַיִּכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ. וְתוֹצִיא
 לָאוֹר כָּל נִיצוּצֵי תּוֹרָתָנוּ וּמִצּוֹתֵינוּ, וַיִּשׁוּב הַכֹּל לְאִיתָנוּ הָרֵאשׁוֹן,
 וְלֹא יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדַּח. וְתִזְכְּנוּ לְעֵסֶק בַּתּוֹרָה לְשִׂמְחָה לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד
 לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת, וְלִהְיוֹצִיא לָאוֹר כָּל חֲלָקֵי פְרִד"ס תּוֹרָתָנוּ
 הַשִּׁיכִים לְנַפְשָׁנוּ רוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָנוּ. וְתִחַנְּנוּ מֵאֲתֶיךָ חֲכָמָה בִּינָה
 וְדַעַת לְחִדּוֹשׁ חֲדוּשִׁים רַבִּים אֲמִתִּיִּם בְּפְרִד"ס תּוֹרָתְךָ הַקְּדוּשָׁה.
 וְקִשְׁיוֹת וְהוֹיּוֹת וַיִּשׁוּבִים אֲמִתִּיִּם וְחֲדוּשֵׁי דִינִים לְאַמְתָּה שֶׁל
 תּוֹרָה. וּבְרֹב רַחֲמֶיךָ תִּזְכְּנוּ לְזַרַע קֹדֶשׁ, בָּנִים חֲכָמִים וְחַסִּידִים,
 זָרַע אֲנָשִׁים, וּבְרִיא מְזֻלְיָהוּ. וְלֹא יִמָּצֵא בָנוּ וְלֹא בְזַרְעֵנוּ שׁוֹם
 פְּגָם וְשׁוֹם פְּסוּל, וְלֹא יִכָּרֵת זָרְעֵנוּ חַס וְשָׁלוֹם. וְאַתָּה בְּרֹב רַחֲמֶיךָ
 תִּתֵּן בָּנוּ כַּח וּבְרִיאוֹת וַיִּכְלַת מִסְפִּיק וְחֹזֵק וְאַמֵּץ בְּאַבְרָיִנוּ
 וְגִידֵינוּ וְגוּפָנוּ לְעַמֵּד עַל הַמְּשָׁמֵר. וְלֹא יֵאָרַע לָנוּ שׁוֹם מַחֻוֹשׁ
 וְשׁוֹם כָּאֵב. וְנִהְיֶה שְׂמֵחִים וְטוֹבִים וּבְרִיאִים לְעִבּוּדְךָ, וְתִצְלִלְנוּ
 מִכָּל רָע. אָמֵן, כֵּן יְהִי רָצוֹן.

Uvchen ein lanu go-el umoshi-a bil-techa. Han'shamah lach v'haguf pa-olach chusah al amalach. Uvcho-ah sheva hakafot shehikafnu lateivah shevah Sefer ha-Torah, v'samachnu lichvod Toratecha, titmale rachamim aleinu. Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha. V'yitmat'ku hadinim v'yich-b'shu rachamecha et ka-asecha, v'yigolu rachamecha al midotecha. V'totzi la-or kol nitzotzei Toratenu umitzveteinu, v'yashuv hakol l'eitano harishon, v'lo yidach mimenu nidach. Utzakenu la-asol ba-Torah lismah lilmud

ul-lamed lishmor v'la-asot, ulhotzi la-or kol chel-kei pades Toratenu hashayachim l'nafshenu ruchenu v'nishmatenu. Ut-chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at lachadesh chidushim rabim amitiyim v'chidushei dinim la-amitah shel Torah. Uvrov rachamecha t'zakenu l'zera kodesh, banim chachamim vachasidim, zera anashim, uvri mazalay-hu. V'lo yimatze vanu v'lo v'zarenu shum p'gam v'shum pisul, v'lo yikaret zarenu chas v'shalom. V'atah b'rov rachamecha titen banu ko-ach uvriyut v'icholet maspik v'chozek v'ometz b'evareinu v'gideinu v'gufenu la-amod al hamishmar. V'lo ye-era lanu shum mechush v'shum k'ev. V'nih-yeh s'mechim v'tovim uvri-im la-avodatecha, v'tatzilenu mikol ra. Amen, ken y'hi ratzon.

And so, we have no redeemer nor savior other than You. The soul is Yours and the body is Your work, take pity upon Your labor. And with the power of the seven circuits that we have circled the teivah, upon which rests the book of Torah, and we have rejoiced for the honor of Your Torah, may You be filled with mercy for us. Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service. May the aspects of strict justice be mitigated, and may Your compassion suppress Your anger, and may Your compassion be stirred over Your attributes. And may You bring to the light all the sparks of our Torah and our mitzvot, and let everything return to its original strength, so that none should be totally banished. And may You cause us to merit to delve into the Torah for its own sake, to study and to teach, to keep and to do, and to bring to the light all the parts of the PARDES (orchard) of our Torah, which relate to our lower soul, to our spirit, and to our higher soul. And graciously grant us from Yourself wisdom, understanding, and knowledge to innovate many true novellae in the PARDES (orchard) of Your holy Torah, as well as questions and queries and true resolutions and novel interpretations of laws according to the truth of the Torah. And in Your abundant compassion, may You cause us to merit having holy offspring, wise and pious children, male children, with good fortune. And let there not be found in us nor in our offspring and blemish or any flaw, and may our seed not be cut off, Heaven forbid. And You, in Your abundant compassion, may You infuse us with strength and health and adequate ability and support and fortitude in our organs, our sinews, and our body, to stand at the watch. And let not befall us any malady or any pain. And may we be happy and good and healthy for Your service, and may You deliver us from all evil. Amen, so may it be Your will.

Y así, no tenemos otro redentor ni salvador que Tú. El alma es Tuya y el cuerpo es Tu trabajo, ten piedad de Tu trabajo. Y con el poder de los siete circuitos que hemos rodeado la teivah, sobre la cual reposa el libro de la Torá, y nos hemos regocijado por el honor de Tu Torá, que Tú estés lleno de misericordia para nosotros. Devuélvenos, Padre nuestro, a Tu Torá y atráenos, nuestro Rey, a Tu servicio. Que los aspectos de la justicia estricta sean mitigados, y que Tu compasión suprima Tu ira, y que Tu compasión se despierte sobre Tus atributos. Y que Tú saques a la luz todas las chispas de nuestra Torá y nuestras mitzvot, y permitas que todo vuelva a su fuerza original, para que ninguna quede totalmente desterrada. Y que Tú nos hagas merecer profundizar en la Torá por sí misma, estudiarla y enseñarla, guardarla y hacerla, y sacar a la luz todas las partes del PARDES (huerto) de nuestra Torá, que se relacionan con a nuestra alma inferior, a nuestro espíritu y a nuestra alma superior. Y concédenos bondadosamente de Ti sabiduría, comprensión y conocimiento para innovar muchas novelas cortas verdaderas en el PARDES (huerto) de Tu santa Torá, así como preguntas, consultas, resoluciones verdaderas e interpretaciones novedosas de las leyes de acuerdo con la verdad de la Torá. Y en Tu abundante compasión, haz que merezcamos tener descendencia santa, hijos sabios y piadosos, hijos varones, con buena fortuna. Y que no se encuentre en nosotros ni en nuestra descendencia mancha ni defecto alguno, y que nuestra simiente no sea cortada, Dios no lo quiera. Y Tú, en Tu abundante compasión, que nos infundas fuerza, salud, capacidad adecuada, apoyo y fortaleza en nuestros órganos, tendones y cuerpo, para estar alerta. Y que no nos sobrevenga ninguna enfermedad ni ningún dolor. Y que seamos felices, buenos y saludables para Tu servicio, y que Tú nos libres de todo mal. Amén, que así sea Tu voluntad.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבֹּדְךָ,
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךָ, עַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל אֶרֶץְךָ, וְיִדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּו, וְיִבִּין כָּל יִצְוֹר
כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ, וְיֹאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים
חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ, שִׁמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר

לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. וְאֵל תְּדַיְחֵנוּ מִפְּנֵי שׁוֹם נִבְרָא שְׂפָעוֹלָם.
 וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב וְשָׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים, וּמִלֵּא שְׁנוֹתֵינוּ בְּטוֹב.
 אַרְךְ יָמִים חַיִּים תּוֹסִיף לָנוּ וּלְכָל בְּנֵי בֵיתֵנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ. וּבְצִל
 כְּנָפֶיךָ תִּסְתַּיְרֵנוּ, וְתִצְלָנוּ מִכָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְתַחֲדָשׁ
 עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה, וְנִהְיֶה שְׂקֵטִים וְשְׂאֲנָנִים דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים
 לְעִבּוֹדְתֶךָ וּלְיִרְאָתֶךָ. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אוֹר. יְהִי
 חֶסֶדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָה עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah. Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. V'al tadichenu mip'nei shum nivra sheba-olam. V'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim, umale sh'noteinu batov. Qrech yamim chayim tosif lanu ul-chol b'nei veitenu la-avodatecha. Uvtzel k'nafecha tastirenu, v'tatzilenu mikol g'zerot kashot v'ra-ot. Ut-chadesh aleinu shanah tovah, v'nih-yeh sh'ketim v'sha-ananim d'shenim v'ra-ananim la-avodatecha ul-yiratecha. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things. Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. Do not cast us aside on account of any creature in the world. And lengthen our days with goodness and our years with pleasantness, and fill our years with good. Long days and years of life may You increase for us and for all the members of our household for Your service. Hide us in the shelter of Your wings, and rescue us from all harsh and evil decrees. And may You renew for us a good year, and may we be calm and peaceful, fulfilled and vigorous, for Your service and for Your awe. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. May Your kindness be upon us Adonai, just as we place our hope in You.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, luego todos. Las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado sabrá que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas. Santifícanos con Tus mandamientos y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. No nos despreciéis por causa de ninguna criatura del mundo. Y alarga nuestros días de bondad y nuestros años de deleites, y llena nuestros años de bien. Que puedas aumentar largos días y años de vida para nosotros y para todos los miembros de nuestro hogar por Tu servicio. Escóndenos al amparo de Tus alas y líbranos de todos los decretos duros y malvados. Y que renueves para nosotros un buen año, y que estemos tranquilos y pacíficos, plenos y vigorosos, para Tu servicio y Tu asombro. Porque contigo está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, así como en Ti ponemos nuestra esperanza.

The following verse is recited seven times:/El siguiente verso se recita siete veces:

קוֹל מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר.

Kol m'vaser m'vaser v'omer.

A voice heralds, heralds and exclaims!

iUna voz anuncia, anuncia y exclama!

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶיָּהּ מְאֹשֶׁר.
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.
 הַשִּׁבְנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֹבָהּ, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.

Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

קדישׁ יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
 אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
 וְיִתְפָּאָר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
 דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
 תְּשִׁבָּחְתָּא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמֵרָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayá. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

SHALOM ALEICHEM

We normally have two angels that accompany us during the week. According to the Zohar, on Friday night, two more groups of angels accompany us as we conclude our evening service. Therefore, we have three groups of angels with us on Shabbat and for that reason we sing each verse three times, one for each group of angels.

Normalmente tenemos dos ángeles que nos acompañan durante la semana. Según el Zohar, el viernes por la noche, dos grupos más de ángeles nos acompañan al concluir nuestro servicio vespertino. Por lo tanto, tenemos tres grupos de ángeles con nosotros en Shabat y por eso cantamos cada verso tres veces, uno para cada grupo de ángeles.

Each verse is sung three times./Cada verso se canta tres veces.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Shalom aleichem, malachei hasharet, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Peace upon you, ministering angels, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Paz a vosotros, ángeles ministradores, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bo-achem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*May your coming be for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Que vuestra venida sea por la paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Bless me for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Bendíganme por la paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'shiv-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*When you sit, (sit) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Quando os sentéis, (sentaos) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'tze-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*When you depart, (depart) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Quando os vayáis, (salid) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre soberanos, el Santo, Bendito sea.*

כִּי מַלְאֲכָיו יִצְוֶה לָךְ יוֹה"ד , לְשִׁמְרָךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֶהי יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבּוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

*For His angels He will command for you, to guard you in all your ways.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time until eternity.*

*Porque a sus ángeles mandará por ti, para que te guarden en todos tus caminos.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento hasta la eternidad.*

לְשֵׁם יְחִוּד קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָּהּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), בְּדַחֲלֵלוּ
וּרְחִימוּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְה"י (או"א) בּוֹא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
זְכוּר וְשָׁמֹר בְּדַבּוּר אֶחָד נֶאֱמָרוּ. הָרִינִי מְקִיִּים מְצוֹת קְדוֹשׁ עַל
הַיּוֹם, כְּמוֹ שֶׁפָּרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוּרֹנָם לְבִרְכָה: זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ זְכָרְהוּ בְּדַבָּרִים הַנֶּאֱמָרִים עַל הַיּוֹם, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמִקּוֹם עֲלִיוֹן. וּבִרְבַּ רַחֲמֶיךָ תַעֲלֶה עֲלֵינוּ כְּאֵלּוּ כּוֹנֵנוּ בְּכָל הָרָאוּי
לְכוּן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ קְדוֹשׁ זֶה עִם קְדוֹשֵׁי בְּנֵיךָ הַיּוֹדְעִים וּמְכַנְּנִים

כֶּהֶגֶן, וַיִּמְשַׁךְ שִׁפְעַע וּבִרְכָה רַבָּה בְּכֹל הָעוֹלָמוֹת, וּמִשָּׁם יִשְׁפַע עַל
נַפְשֵׁנוּ רוּחָנוּ וְנִשְׁמַתָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְלִשְׁמֹר כָּל שִׁבְתוֹת
קְדְשֶׁךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ בְּמַחֲשֵׁבָה דְבוּר וּמַעֲשֵׂה, בִּירְאָה וְאַהֲבָה
וְשִׂמְחָה. וַיְהִי נֵעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ
כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Zachor v'shamor b'dibur echad ne-amaru. Hareini m'kayem mitzvat kidush al hayayin, k'mo sheper'shu raboteinu zichronam livrachah: Zachor et yom haShabbat l'kadsho zochrehu bidvarim hane-amarim al hayayin, l'taken et shorshah b'makom elyon. Uvrov rachamecha ta-aleh aleinu k'ilu kivan'nu b'chol hara-ui l'chaven, v'ya-aleh l'fanecha kidush zeh im kidushei vanecha hayod'im umchav'nim kahogen, v'yumshach shefa uvrachah rabah b'chol ha-olamot, umisham yushpa al nafshenu ruchenu v'nishmatenu l'ovd'cha be-emet, v'lishmor kol Shab'tot kodsh'cha kol y'mei chayeinu b'machashavah dibur uma-aseh, b'yirah v'ahavah v'simchah. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Remember and Keep were said simultaneously. Behold I am fulfilling the commandment of Kiddush on wine, as interpreted by our Sages may their memory be blessed: Always remember the day of Shabbat to sanctify it, remember it with words recited on wine, to establish its root in the Supernal Place. And in the greatness of Your mercy may it rise for us as if we intended with all the proper intentions, and may this Kiddush ascend before You along with the Kiddushim of Your children who know how to intend with proper intentions, and may an abundance of great blessing flow to all the worlds, and from there into our Nefesh, our Ruach, and our Neshamah to truly serve You, and to keep Your Shabbatot holy all the days of our lives in thought, in word, and deed, with awe and love and joy. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Recuerda y Guarda se dijeron simultáneamente. He aquí, estoy cumpliendo el mandamiento del Kidush sobre el vino, tal como lo interpretaron nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida: Recuerda siempre el día de Shabat para santificarlo, recuérdalo con palabras recitadas sobre el vino, para establecer su raíz en el Lugar Supremo. Y que en la grandeza de Tu misericordia se levante para nosotros como si tuviéramos la intención con todas las intenciones correctas, y que este Kidush ascienda ante Ti junto con el Kidushim de Tus hijos que saben cómo intentar con las intenciones correctas, y que la abundancia de grandes bendiciones fluyen a todos los mundos, y de allí a nuestra Nefesh, nuestra Ruach y nuestra Neshamah para servirte de verdad, y para santificar Tu Shabatot todos los días de nuestras vidas en pensamiento, palabra y obra, con asombro y amor y alegría. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

קדוש לליל שמיני חג עצרת

KIDDUSH LELEIL SHEMINI CHAG ATZERET

The two words that conclude the account of the first six days of creation are attached to Kiddush because their first letters with the letters of the first two words of the next line spell out the Divine Name. The Vaychulu has 35 words and the blessing of Kiddush has 35 words, with the words of Yom Shishi, they make a total of 72 which corresponds to the 72 Names.

Las dos palabras que concluyen el relato de los primeros seis días de la creación se adjuntan al Kidush porque sus primeras letras con las letras de las dos primeras palabras de la siguiente línea deletrean el Nombre Divino. El Vaychulu tiene 35 palabras y la bendición del Kidush tiene 35 palabras, con las palabras de Yom Shishi hacen un total de 72 que corresponden a los 72 Nombres.

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים
לעשות:

Yom hashishi. Vaychulu hashamayim יהוה v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven יהוה and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo יהוה y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

אלה מועדי יהוה יאהדונהי מקראי קדש אשר תקראו אתם
במועדם: וידבר משה את מועדי יהוה יאהדונהי אל בני ישראל:

Eleh mo-adei Adonai mikra-ei kodesh asher tikr'u otam b'mo-adam. Vaydaber Mosheh et mo-adei Adonai el b'nei Yisra-el.

These are the appointed Festivals of Adonai, the holy convocations, which you shall designate in their proper time. Moses declared the appointed festivals of Adonai to the children of Israel.

Estas son las Fiestas señaladas de Adonai, las santas convocaciones, que designaréis a su debido tiempo. Moisés declaró las fiestas señaladas de Adonai a los hijos de Israel.

Everyone:/Todos:

Chazzan:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.

A la vida.

סַבְּרֵי מָרָנָן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.

Por su permiso, nuestros maestros.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲדוֹן הַכֹּל
 הַיְהוּה וְיֵהוּיָה יַאֲהוּדוֹנְהִי, וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת
 בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.} Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲדוֹן הַכֹּל
 הַיְהוּה וְיֵהוּיָה יַאֲהוּדוֹנְהִי, וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
 וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יַאֲהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שִׁבְתוֹת לְמִנוּחָה וּ–]
 מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה
 וְאֶת יוֹם] שְׁמִינֵי הַגְּעֻזָּה הַזֶּה, אֶת יוֹם טוֹב מִקֶּרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
 זִמְן שְׂמִחָתָנוּ, בְּאַהֲבָה מִקֶּרָא קֹדֶשׁ, זִכְרֵ לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ
 בְּחִרָתָ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָ, מִכָּל הָעַמִּים [וְשִׁבְתוֹת וּ–] מוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 יַאֲהוּדוֹנְהִי, יִשְׂרָאֵל וְהַזִּמְנִים. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah [Shabbatot limnuchah u-] mo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] Sh'mini chag Atzeret hazeh, et yom tov mikra kodesh hazeh, z'man simchatenu, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol ha-amim, [v'Shabbat u-] mo-adei kodshecha b'ahavah uvratzon b'simchah uvsason hinchaltanu. Baruch atah Adonai, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'haz'manim. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all peoples and exalted us above all nations, and sanctified us with Your commandments. And may You give us, Adonai our Elohim, with love [Shabbatot for rest and] festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day [of this Shabbat and of the day] of this Festival of Shemini Atzeret, this Festival of holy convocation, the time of our gladness with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt. For you have chosen us, and have set us apart, from all peoples [and Your Holy Shabbat] and holy festivals in love and favor with joy Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos has elegido de entre todos los pueblos y nos exaltaste sobre todas las naciones, y nos santificaste con tus mandamientos. Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [Shabatot para el descanso y] fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día [de este Shabat y del día] de esta Fiesta de Shemini Atzeret, esta Fiesta de santa convocación, el tiempo de nuestra alegría con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto. Porque nos has elegido, y nos has apartado, de todos los pueblos [y Tu Santo Shabbat] y fiestas santas en amor y

and gladness You have given us. Blessed are You Adonai, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the festive seasons. {Amen.}

favor con gozo y alegría que nos has dado. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas [Shabat e] Israel y las estaciones festivas. {Amén.}

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי
תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם
 בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-esh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the light of fire. {Amen.}

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea la luz del fuego. {Amén.}

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי
תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם
 הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין
 יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשׁת יוֹם
 טוֹב הַבְּדִלְתָּ. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְּשָׁתָּ.
 הַבְּדִלְתָּ וְקִדְּשָׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתֶּךָ. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יאהדונהי, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta. V'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh kidashta. Hivdalta v'kidashta et am'cha Yisra-el bikdushatecha. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'kodesh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the seventh day, and the six days of labor. Between the holiness of Shabbat and the holiness of festivals You have distinguished. And the seventh day above the six working days You have made holy. You have distinguished and sanctified Your people Israel with holiness. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the degrees of holiness. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el séptimo día y los seis días de trabajo. Entre la santidad del Shabat y la santidad de las festividades has distinguido. Y el séptimo día de los seis laborables lo has santificado. Has distinguido y santificado a Tu pueblo Israel con santidad. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues los grados de santidad. {Amén.}

ברכה מעין שלש

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה
 טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, לְאֶכּוֹל מִפְּרִיָּהּ
 וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יֵאֵהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבַּחְךָ,
 וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ
 לְתוֹכָהּ, וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכְךָ עָלֶיךָ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וְרָצָה וְהִחַלְצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachaltzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

Shemini Atzeret/Simchat Torah:

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom hash'mini chag ha-atzeret hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

*And make us happy on this day of the Festival of Shemini Atzeret/Simchat Torah,
this Festival day of holy convocation.*

*Y haznos felices en este día de la Fiesta de Shemini Atzeret/Simjat Torá,
este día festivo de santa convocación.*

כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכֹל, וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחֲבִירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.
 גְּדוֹל כָּחַ וּגְבוּרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֹזֵרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֻלִּי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוּפֵא וְהוּא מְרִפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לֵעֵת נַעֲשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנֵּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.